

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930		N° 21	
		SÉANCE du 10 décembre 1929	VERGADERING van 10 December 1929
		Zittingsjaar 1929-1930	

PROJET DE LOI

portant généralisation des allocations familiales.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Personne, je pense, n'attend de moi que j'expose ici d'une manière détaillée et approfondie la genèse et la raison d'être des allocations familiales.

Notre honorable collègue, M. Carton de Wiart, s'est acquitté de cette tâche dans les développements de la proposition de loi présentée par lui et cinq autres membres de la Chambre en 1924. Tout récemment encore, il est revenu sur le même sujet dans la préface qu'il a écrite pour le commentaire de la loi du 14 avril 1928 publié par M. Jacques Basyn.

Dans cete préface, comme dans sa proposition de loi, M. Carton de Wiart insiste spécialement sur l'utilité sociale des allocations familiales et, à cet égard, on me saura gré de reproduire ici certain passage où ce point de vue se trouve développé, en un petit nombre de phrases, avec une particulière netteté :

« Sans les allocations familiales, observe notre honorable collègue, l'existence des familles nombreuses, dans la classe des employés et dans celle des ouvriers, risque de devenir un problème très redoutable. Tel qu'il est aujourd'hui fixé en Belgique, dans la plupart des métiers, le salaire suffit généralement pour permettre au travailleur de vivre une vie sortable et même d'entretenir une femme et un ou deux enfants. Mais dès que le nombre des enfants augmente, les charges de la nourriture, du logement et du vêtement, celles des études et de l'éducation auxquelles doit faire face le « prolétaire » sont bientôt hors de proportion avec le gain normal que lui assure son labeur. La santé et la moralité des enfants en souffrent. Quant à la mère de famille, à qui les moralistes et les économistes recommandent la loi sacrée de la natalité, cette rupture d'équilibre entre les charges et les ressources du ménage vient ajouter, à tous les sacrifices que représentent pour elle l'enfantement et l'allaitement, le souci angoissant du pain quotidien.

» Pour lui permettre d'accomplir dignement sa tâche, dont la société et la nation recueillent les avantages, la formule de l'allocation familiale — s'ajoutant au

WETSONTWERP

houdende de algemeenmaking van de gezinsvergoedingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Niemand zal van mij verwachten dat ik hier op grondige en omstandige wijze het ontstaan en de bestaansredenen van de gezinsvergoeding uiteenzet.

Onze achtbare collega, de heer Carton de Wiart, heeft zich, met zijn gekend talent, van die taak gekweten bij de toelichting van het door hem en vijf andere leden van de Kamer, in 1924, ingediend wetsvoorstel. Nog onlangs, kwam hij op dezelfde zaak terug in het « voorbericht » dat hij heeft geschreven bij de verklaring der wet van 14 April 1928, door den heer Jacques Basyn gepubliceerd.

In dit « voorbericht », even als in zijn wetsvoorstel, dringt de heer Carton de Wiart bijzonder aan op het maatschappelijk nut der gezinsvergoeding en, in dit opzicht, zal men het mij dank weten, hier het gedeelte weer te geven, waar die zienswijze, in enkele volzinnen, op bijzonder heldere wijze wordt uiteengezet :

« Zonder de gezinsvergoeding — wordt er gezegd — dreigt het bestaan van de talrijke gezinnen, bij de bedienden- en werkliedenklasse, een zeer geducht probleem te worden. Zooals heden ten dage het salaris, in de meeste ambachten in België, is vastgesteld, is het over 't algemeen voldoende om aan den arbeider toe te laten een tamelijk draagbaar leven te leiden en zelfs een vrouw en één of twee kinderen te onderhouden. Doch van zoodra het getal der kinderen toeneemt, zijn de lasten van voeding, huisvesting en kleding, van studien en opvoeding, waaraan de « proletaar » het hoofd moet bieden, weldra buiten alle verhouding met het normaal gewin dat zijn arbeid hem oplevert. De gezondheid en de moraliteit der kinderen lijden er onder. Wat de huismoeder betreft, tot dewelke de moralisten en de economen den raad richten van de heilige wet der kindervoortbrengst te eerbiedigen, komt deze verbreking van het evenwicht tusschen de lasten en de inkomsten van het huishouden, bij al de offers welke het kinderbaren en het kinderzoogen voor haar beteekenen, nog de bange bezorgdheid voor het dagelijksch brood te voegen.

» Ten einde haar toe te laten hare voor de maatschappij en de Natie zoo voordeelrijke zending op waardige wijze te vervullen, is de gezinsvergoeding, — die aan het salaris

» salaire du chef de famille d'après une progression qui
 » s'élève à mesure qu'augmente le nombre des enfants —
 » est une admirable formule de protection et de salut. »
 En vérité, on ne saurait mieux dire.

On me permettra, néanmoins, d'ajouter que si les allocations familiales ont retenu depuis longtemps toute mon attention, si elles me tiennent tant à cœur, c'est, dans une large mesure, parce qu'elles m'apparaissent comme une modalité, la seule modalité vraiment pratique, à mon avis, du salaire familial. Lorsque Léon XIII proclama que le salaire doit être suffisant pour faire vivre l'ouvrier sobre et honnête, cette grande vérité fut accueillie avec une reconnaissance profonde et un indescriptible enthousiasme par tous les travailleurs qui reconnaissent le Pape comme chef spirituel. Dès le premier jour, l'encyclique « Rerum novarum » devint, au point de vue doctrinal, la pierre angulaire de leurs revendications, la charte bien-aimée, toujours vivante et, pour eux immortelle, qui définit si admirablement leurs droits en même temps que leurs devoirs. Bien différent fut l'accueil réservé à la pensée de l'illustre pontife dans les milieux patronaux. En général, on y manifesta autant de froideur que de scepticisme. La notion du salaire familial paraissait noble et généreuse mais, à bien des égards, pratiquement irréalisable. Dans une récente étude sur « les caisses de compensation des allocations familiales en Belgique », M. Georges De Leener précise fort bien la principale objection soulevée par les économistes et les industriels :

« On reprochait, dit-il, au salaire familial de rémunérer
 » l'ouvrier, non d'après l'ouvrage qu'il avait fait, mais
 » d'après ses charges et ses besoins. On objectait que si
 » le travailleur avait femme et enfants, le salaire fami-
 » lial pouvait lui valoir d'être rémunéré deux ou trois
 » fois plus que l'ouvrier célibataire. Or, un même ou-
 » vrage ne peut avoir des prix différents, suivant qu'il
 » a été exécuté, par exemple, par un ouvrier célibataire
 » ou par un ouvrier marié avec deux ou trois enfants ou
 » par un ouvrier marié avec huit ou dix enfants. »

Du point de vue économique, il faut le reconnaître, l'objection était de poids. Cependant, grâce aux allocations familiales, grâce surtout, ne l'oublions pas, aux caisses de compensation, dont le rôle consiste à répartir équitablement la charge entre les employeurs, ce qui paraissait être, hier encore, une impossibilité absolue, est devenu une grande et bienfaisante réalité.

Appliquée pour la première fois en France, à Grenoble, en 1918, la formule de la compensation en matière d'allocations familiales ne tarda pas à se répandre dans notre pays.

Dès 1922, le *Moniteur* publia les statuts de la Caisse nationale d'allocations familiales du bâtiment et des travaux publics. L'année suivante parurent ceux de la Caisse de compensation de l'arrondissement de Verviers, laquelle fut suivie de près par quatre autres caisses, parmi lesquelles celle de la Fédération des Fonderies de zinc,

» van het gezinshoofd wordt toegevoegd volgens een stij-
 » gende schaal naarmate het getal der kinderen toeneemt
 » —, een uitstekende heil- en beschermingsformule ».
 Waarlijk, beter kan het niet gezegd worden !

Men late mij echter toe er bij te voegen dat, indien de gezinsvergoeding sedert langen tijd gansch mijn aandacht heeft in beslag genomen, indien ze mij zoo nauw ter harte ligt, dit in een ruime mate het geval is, omdat zij mij voorkomt als zijnde de eenige, naar mijn meening, waarlijk practische modaliteit van het gezinsloon.

Toen Leo XIII verkondigde dat het loon moet volstaan om den matigen en eerlijken arbeider te laten leven, werd die groote waarheid met eene diepe erkentelijkheid en een onbeschrijflijke geëstdrift ontvangen door al de arbeiders die den Paus als het Geestelijk Hoofd erkennen. Van af den eersten dag, werd de encycliek « Rerum Novarum », op doctrinaal standpunt, de grondslag van hun eischen, de geliefde keure, steeds met de nieuwe omstandigheden aangepast, welke op zoo bewonderenswaardige wijze hun rechten bepaalt, terzelfder tijd als hun plichten. Bij de patroons, werd de gedachte van den grooten Paus heel anders onthaald. Over 't algemeen, toonde men aldaar evenveel koelheid als twijfelachtigheid. Het begrip van het gezinsloon scheen edel en edelmoedig doch, in vele opzichten, practisch niet te verwezenlijken. In een onlangs verschenen studie over de « Compensatie-kassen van de gezinsvergoeding in België », van den heer De Leener, stelt deze op zeer nauwkeurige wijze de voorname opwerping in het licht, welke door de economen en de nijveraars wordt aangevoerd.

« Aan het gezinsloon, zegt hij, wordt verweten dat het
 » den werkman bezoldigt, niet volgens den arbeid dien hij
 » heeft geleverd, maar volgens zijn lasten en zijn behoef-
 » ten. Men voerde daar tegen aan dat, zoo de arbeider
 » vrouw en kinderen bezat, het gezinsloon hem twee of
 » driemaal zooveel zou opbrengen als aan een ongehuwd
 » arbeider. Welnu, een zelfde werk mag geen verschil-
 » lende prijzen hebben, naar gelang het, b. v., uitgevoerd
 » wordt door een ongehuwd arbeider of door een gehuwd
 » arbeider met twee of drie kinderen, of door een gehuwd
 » arbeider met acht of tien kinderen. »

Van het economisch standpunt uit, moet worden erkend dat de opwerping niet zonder gewicht was. Nochtans, dank zij de gezinsvergoeding, dank vooral — laten wij het niet vergeten — aan de Verrekenkassen, wier taak er in bestaat op een billijke wijze den last onder de werkgevers te verdeelen, is hetgeen nog gisteren als een volkomen onmogelijkheid leek, een groote en weldoende werkelijkheid geworden.

Voor de eerste maal toegepast in Frankrijk, te Grenoble, in 1918, werd de compensatie-formule in zake gezinsvergoeding weldra is ons land overal verspreid.

Reeds van 1922 af, deelde de *Moniteur* de statuten mede van de Nationale Kas voor Gezinsvergoedingen der Bouwbedrijven en Openbare Werken. Het jaar daarna verschenen die van de Compensatiekas van het arrondissement Verviers, welke van dichtbij werden gevolgd door die van vier andere kassen, onder welke die

plomb, argent, cuivre et nickel. Dès lors la partie est gagnée, le mouvement s'étend de plus en plus, si bien qu'en 1927 déjà le nombre des caisses de compensation était monté à vingt.

En 1928, le Parlement vota la proposition de loi de M. Carton de Wiart, qui avait été rédigée par l'Office du Travail, et qui fut successivement amendée par mon honorable et très regretté prédécesseur, M. Wauters, et par moi-même.

Dans la pensée de ses promoteurs, la loi du 14 avril 1928 devait avoir pour effet d'imprimer au mouvement des allocations familiales un nouvel élan. Cet objectif fut si bien atteint qu'à l'heure présente on compte en Belgique quarante et une caisses de compensation, toutes agréées par le Gouvernement. D'autre part, d'après des statistiques arrêtées au 1^{er} décembre de la présente année, on peut évaluer à 518,000 le nombre des travailleurs occupés par les chefs d'entreprise affiliés, à 180,000 celui des familles qui reçoivent des allocations et à 306,000 celui des enfants bénéficiaires. Quant au montant total des allocations distribuées annuellement, il s'élève approximativement à 80 millions de francs.

Ce résultat fait honneur à la générosité autant qu'à la clairvoyance de nos chefs d'industrie. Sur le terrain des allocations familiales, le monde des employeurs et celui des travailleurs se rejoignent. Pour la première fois, depuis longtemps, leurs intérêts n'apparaissent plus comme divergents. Formons le vœu que leurs relations en deviennent plus confiantes et, partant, plus aisées et qu'ainsi naisse peu à peu une atmosphère de loyale entente et de féconde collaboration.

..

Mais les allocations familiales ne se recommandent pas seulement du point de vue social. Pour ma part, j'estime qu'elles ont une portée plus haute encore.

Autrefois, le phénomène de la dénatalité apparaissait, somme toute, comme assez anodin. On ne connaissait guère qu'un seul pays qui eut à en souffrir gravement. Aujourd'hui la situation a bien changé. La plupart des nations sont atteintes et malheureusement notre population, sans être au nombre des plus touchées, est loin d'être indemne.

Voici, suivant l'annuaire statistique, quel a été en Belgique le nombre de naissances par mille habitants, d'abord en 1913, puis de 1920 à 1927 :

1913		22,4
1920		22,1
1921		21,8
1922		20,4
1923		20,4
1924		19,9
1925		19,8
1926		19,0
1927		18,3

van het Verbond der zink-, lood-, zilver-, koper- en nikkelgieterijen.

Van stonden af aan, was het pleit gewonnen, de beweging won meer en meer in omvang, zoodanig dat, in 1927, reeds het aantal compensatiekassen tot twintig was gestegen.

Het Parlement nam, in 1928, het wetsvoorstel van den heer Carton de Wiart aan, dat opgesteld was geworden door het « Arbeidsambt » en dat achtereenvolgens werd geëmandeerd door mijn achtbaren en zeer betreunden voorganger, den heer Wauters en door mij zelf.

In de gedachte van haar voorstellers, moest de wet van 14 April 1928 als uitwerking hebben van aan de beweging der gezinsvergoeding een nieuwe stuwkracht te geven. Dit doel werd zoowel bereikt dat, op dit oogenblik, men in België één en veertig door de Regeering toegelaten Compensatiekassen telt. Anderzijds, kan men, volgens op 1 December van dit jaar vastgestelde statistieken, op 518,000 ramen het getal der door de aangesloten bedrijfs- hoofden gebezigde arbeiders, op 180,000 dat der gezinnen welke vergoeding bekomen en, op 306,000 dat van de begunstigde kinderen. Het gezamenlijk bedrag der jaarlijks uitgedeelde vergoedingen, is nagenoeg 80 miljoen frank.

Dit resultaat strekt tot eere zoowel van de grootmoedigheid als van de schanderheid van onze bedrijfshoofden. Op het gebied van de gezinsvergoeding, reiken de werkgevers en de arbeiders elkaar de hand. Voor de eerste maal, sinds langen tijd, schijnen hun belangen niet meer uiteenlopend te zijn. Laten wij wenschen dat er meer vertrouwen kome te heerschen in hun betrekkingen en deze, derhalve, minder bezwaarlijk, eerlijker en vruchtbaarder worden.

..

De gezinsvergoeding is echter niet alleen aanbevelingswaardig uit een Sociaal oogpunt. Mijnerzijds, meen ik dat zij een nog hoogere beteekenis heeft.

Vroeger, scheen het verschijnsel der geboortevermindering over 't algemeen tamelijk onbeduidend. Men kende slechts een enkel land dat er ernstig onder te lijden had. Heden ten dage, is de toestand veel veranderd; de meeste landen zijn er door aange tast en, ongelukkig, is onze bevolking, zonder dat zij onder de meest getroffen en be- hoort, verre van gaaf te zijn gebleven.

Ziehier, op grond der jaarcijfers, welk, in België, het getal geboorten was per duizend inwoners, vooreerst in 1913, vervolgens van 1920 tot 1927 :

1913		22,4
1920		22,1
1921		21,8
1922		20,4
1923		20,4
1924		19,9
1925		19,8
1926		19,0
1927		18,3

Les chiffres suivants sont peut-être plus suggestifs encore. Il s'agit du nombre des naissances relevées dans les agglomérations de Bruxelles, Anvers, Liège et Gand en 1920 et 1927 :

Bruxelles . . .	1920	13,023
	1927	9,428
Anvers	1920	9,034
	1927	6,776
Liège	1920	4,267
	1927	3,216
Gand	1920	3,854
	1927	2,925

Donc, dans le court espace de sept années, le nombre des naissances a diminué de 27,6 p. c. dans l'agglomération de Bruxelles, de 25 p. c. dans celle d'Anvers, de 24,6 p. c. dans celle de Liège et de 24,1 p. c. dans celle de Gand.

La dénatalité a-t-elle atteint son point culminant ? Rien malheureusement ne permet de le supposer. Dans certains pays, la chute est même devenue si rapide que, si elle se maintenait à son allure actuelle, il en résulterait que dans quelques trente à quarante ans, le nombre des naissances tomberait à zéro....

Evidemment, il ne faut rien dramatiser. Celui qui s'arrêterait, ne fut-ce qu'un instant, à une déduction aussi sensationnelle, ferait sourire. Aussi bien, si j'ai poussé mon raisonnement à l'extrême ou, si l'on veut, à l'absurde, est-ce uniquement afin de mieux attirer l'attention sur notre propre situation, qui, sans être vraiment grave, est néanmoins de nature à préoccuper tout Belge soucieux de l'avenir de sa patrie.

A quoi bon ! diront les esprits chagrins ; la dénatalité est due à des causes multiples et profondes, que chacun connaît, mais sur lesquelles on n'a guère de prise. L'observation est juste. Ne perdons pas de vue, cependant, que les causes auxquelles je fais allusion, n'exercent qu'une influence relative. Que l'une ou l'autre circonstance favorable les contrarie et, dans bien des cas, elles se trouvent, dans une large mesure neutralisées. A cet égard, on ne saurait trop louer tout ce qui tend à honorer, à encourager, à aider les familles nombreuses. Toute mesure prise ou susceptible d'être prise dans ce domaine constitue une défense contre la dépopulation qui nous guette. Mais la plus efficace des défenses est, à coup sûr, une loi rendant obligatoire l'octroi d'allocations familiales. La France en fournit une preuve qui me paraît péremptoire. Depuis que les caisses de compensation pour allocations familiales ont commencé à s'y développer, il est certain que la situation démographique de cette nation s'est sensiblement améliorée, en ce sens que la diminution du nombre des naissances y apparaît aujourd'hui relativement lente, notablement plus lente que dans certains autres pays, autrefois des plus prolifiques. Ce précédent est de nature à nous rassurer. Si la distribution d'allocations familiales à une partie de la population ou-

De volgende cijfers zijn wellicht nog welsprekender. Het betreft het getal geboorten in de agglomeraties van Brussel, Antwerpen, Luik en Gent, in 1920 en 1927, opgenomen :

Brussel	1920	13,023
	1927	9,428
Antwerpen . . .	1920	9,034
	1927	6,776
Luik	1920	4,267
	1927	3,216
Gent	1920	3,854
	1927	2,925

Dus, binnen het korte tijdsbestek van zeven jaar, is het getal geboorten verminderd met 27,6 t. h. in de Brusselsche agglomeratie, met 25 t. h. in die van Antwerpen, met 24,6 t. h. in die van Luik en met 24,1 t. h. in die van Gent.

Heeft de geboortevermindering haar toppunt bereikt ? Niets, ongelukkig, laat toe dit te onderstellen. In sommige landen is de vermindering zelfs zoo snel geworden dat, zoo zij haar huidig rythmus moest behouden, daaruit zou volgen dat, binnen een dertig of veertig jaar, het getal geboorten op zero zou vallen....

Maar het is nu daarom niet noodig de zaak dramatisch voor te stellen. Hij die zich, al ware het slechts één oogenblik bij een zoo sensationele gevolgtrekking zou stilhouden, zou zich belachelijk aanstellen.

Indien ik dus mijn redeneering tot het uiterste heb doorgedreven of, zoo men liever heeft, tot het ongerijmde toe, is dit alleen om beter de aandacht te vestigen op onzen eigen toestand die, zonder waarlijk zwaarwichtig te zijn, toch van aard is om ieder Belg, wien de toekomst van zijn Vaderland nauw ter harte ligt, bezorgdheid in te boezemen.

Waar toe kan het dienen ! zullen de wrevelige geesten zeggen ; de geboortevermindering heeft menigvuldige en diepe oorzaken welke iedereen kent en op dewelke wij weinig vat schijnen te hebben. Dit is juist opgemerkt. Verliezen wij echter niet uit het oog dat die oorzaken slechts een betrekkelijken invloed uitoefenen. Het is voldoende dat zij door een of andere omstandigheid tegengewerkt worden, opdat zij, in menige gevallen, ruimschoots geneutraliseerd zijn. Te dien opzichte, kan men niet genoeg al datgene prijzen wat er toe strekt de groote gezinnen te eeren, aan te moedigen en te helpen. Al de op dit gebied genomen of te nemen maatregelen zijn verweermiddelen tegen de ontvolking waarmede wij bedreigd zijn. Doch het meest afdoende verweermiddel is, gewis, een wet waarbij het verleenen van gezinsvergoeding wordt verplicht gemaakt. Frankrijk levert dienaangaande een afdoende bewijs. Sedert dat de compensatiekassen voor gezinsvergoeding er zich hebben ontwikkeld, is het zeker dat de demografische toestand van die natie op gevoelige wijze is verbeterd, in dien zin dat de vermindering van het getal geboorten aldaar, op heden, een betrekkelijk langzamer tempo vertoont, veel langzamer dan in sommige andere landen die eertijds de meeste geboorten telden. Dit voor-

rière a été d'une réelle efficacité chez nos voisins, tout permet d'espérer qu'en Belgique un régime d'allocations généralisé réussira peu à peu à enrayer un mal qui, à mon sens, ne saurait être déjà profondément enraciné.

Je ne vous dissimule pas, Madame, Messieurs, que cet espoir intervient pour une large part dans l'empressement avec lequel j'ai l'honneur de soumettre le présent projet de loi à l'approbation du Parlement.

EXAMEN DES ARTICLES.

Le présent projet se rattache étroitement à la loi du 14 avril 1928. On peut dire qu'il a pour objet d'en réaliser le plein épanouissement.

En vertu de la loi du 14 avril 1928, sont seuls tenus de payer des allocations familiales par l'entremise d'une caisse de compensation, les patrons qui travaillent pour le compte d'une administration publique ou d'une entreprise concessionnaire d'un service public et ces entreprises elles-mêmes. D'un autre côté, une fois le travail terminé, l'obligation prend fin. Il va de soi que ce régime est boiteux et à juste titre critiquable, en tant que, parmi les ouvriers appartenant à une même industrie, les uns jouissent des allocations familiales et les autres pas. Que dis-je, rien n'empêche qu'après avoir bénéficié de cet avantage, les ouvriers d'un établissement déterminé s'en voient brusquement dépourvus.

Le chapitre premier du projet remédie à cette situation, en obligeant de faire partie d'une caisse de compensation tout industriel quelconque, qu'il travaille pour le compte d'une administration publique ou non. Il fait mieux. Afin de ne laisser subsister aucune catégorie privilégiée parmi les travailleurs, il étend cette obligation aux patrons du commerce, de l'agriculture, des professions libérales et même à tout employeur, quel qu'il soit, à l'exception des administrations de l'Etat, des provinces et des communes, autres que les régies.

Toute personne occupée au travail, à un titre quelconque par un employeur assujéti bénéficiera de la nouvelle loi. Sont seuls exclus, les travailleurs qui habitent chez leur patron. Comme il s'agit généralement de célibataires, il serait irrationnel d'obliger leur patron à s'affilier à une caisse de compensation en vue de les faire bénéficier d'allocations familiales qui, en fait, ne pourraient leur être attribuées faute d'enfants (art. 1^{er}).

L'article 2 précise ce qu'il faut entendre par une personne occupée au travail. Il tend, d'autre part, à faire comprendre, en toute hypothèse, dans le champ d'application de la loi, diverses catégories de personnes qui éventuellement auraient pu en être exclues comme mandataires, associées ou vendeurs.

gaande is, mijns dunkens, van aard om ons vertrouwen te schenken. Indien de verstrekking van gezinsvergoeding aan een gedeelte van de arbeidersbevolking oprecht doelmatig is geweest bij onze geburen, mogen wij de hoop voeden dat een stelsel van algemeen gemaakte vergoedingen, in België, van lieverlede er zal in gelukken een kwaal uit te roeien welke, naar mijn opvatting, nog niet sterk kan ingeworteld zijn.

Ik wil niet verzwijgen, Mevrouw en Mijne Heeren, dat die hoop ruimschoots haar aandeel heeft bij de beijvering waarmede ik de eer heb dit wetsontwerp aan de goedkeuring van het Parlement te onderwerpen.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN.

Het tegenwoordig ontwerp staat in nauw verband met de wet van 14 April 1928. Men mag zeggen dat het ten doel heeft er de volle ontwikkeling van te bewerken.

Krachtens de wet van 14 April 1928, zijn alleen er toe gehouden gezinsvergoeding te betalen, door bemiddeling van een compensatiekas, de patroons die werken voor rekening van een openbaar bestuur of van een concessiehoudende onderneming van een openbaren dienst en die ondernemingen zelf. Anderzijds, neemt de verplichting een einde, eens dat de arbeid is afgelopen. Het spreekt van zelf dat dit stelsel gebrekkig is en terecht kan geheld worden, in zoo verre dat, onder de werklieden die tot een zelfde nijverheid behooren, de eenen gezinsvergoeding trekken en de anderen niet. Wat zeg ik? Niets helet dat, na dit voordeel te hebben genoten, de werklieden van een bepaalde inrichting, daarvan plotseling beroofd worden.

Het eerste hoofdstuk van het ontwerp verhelpt dezen toestand, door ieder nijveraar, wie hij ook zij, onaan gezien of hij voor een openbaar bestuur werkt of niet, te verplichten van een compensatiekas deel uit te maken. Beter nog! Ten einde geen enkele bevoorrechte categorie onder de arbeiders te laten voortbestaan, strekt het die verplichting uit tot de patroons in den handel, den landbouw, de vrije beroepen en zelfs tot ieder werkgever, wie het ook zij, ter uitzondering van de staatsbesturen, provincie- en gemeentebesturen, andere dan de regies.

Ieder persoon die, op eenige wijze aan den arbeid wordt gebezigd door een aan de wet onderworpen werkgever, zal het voordeel van de nieuwe wet genieten. Worden alleen uitgesloten, de arbeiders die bij hun patroon inwonen. Daar het over 't algemeen ongehuwden betreft, zou het onredelijk zijn hun patroon te verplichten zich aan te sluiten bij een compensatiekas ten einde die arbeiders gezinsvergoeding te verschaffen welke hun, feitelijk, bij gebreke van kinderen, niet zou kunnen toegekend worden (Eerste artikel).

Artikel 2 bepaalt nauwkeurig wat men dient te verstaan door een aan den arbeid gebezigd persoon. Het strekt er, anderzijds, toe, in iedere onderstelling, binnen het bereik van de toepassing der wet, onderscheidene personen op te nemen welke, eventueel, als mandatarissen, vennoten of verkoopers er hadden kunnen van uitgesloten worden.

L'article 3 énonce le principe fondamental du projet. Ce principe consiste dans l'obligation, pour tout employeur assujéti, de s'affilier à une caisse de compensation pour allocations familiales, agréée par le Gouvernement.

Avec l'article suivant, commence le chapitre II, qui traite des caisses de compensation.

Indépendamment de la distribution d'allocations familiales, les statuts des caisses de compensation peuvent prévoir l'attribution de primes de naissance, d'allaitement ou l'octroi d'autres avantages. Il importe, cependant, qu'il s'agisse d'avantages d'ordre familial. Les caisses de compensation agréées par le Gouvernement ne peuvent notamment s'occuper de mutualité, de coopération, d'assurance contre les accidents ou la vieillesse. (art. 6.)

Avant d'agréer une caisse de compensation, le Gouvernement examinera avec soin les sanctions prévues par les statuts. Le taux de l'amende civile à appliquer aux affiliés, en cas de fraude, devra être suffisamment élevé. D'un autre côté, la période pendant laquelle les travailleurs seront, pour le même motif, privés du bénéfice de la loi, ne pourra être trop prolongée.

L'article 14 prévoit la création d'une caisse de compensation spéciale pour les ouvriers occupés dans les ports. Ces ouvriers changent de patron, journellement. Il s'ensuit que si chacun des patrons successifs était libre de s'affilier à la caisse de son choix, les travailleurs en question seraient exposés à recevoir des bribes d'allocation provenant d'une série de caisses différentes.

Les employeurs qui, à la date où l'affiliation à une caisse de compensation deviendra obligatoire, ne se seraient décidés en faveur d'aucune caisse agréée et ne feraient obligatoirement partie d'aucune caisse spéciale, seront membres, de plein droit, de la caisse auxiliaire dont l'institution est prescrite par l'article 15.

Le chapitre III règle le taux des allocations familiales ainsi que les conditions dans lesquelles elles sont octroyées.

Aux termes de la loi du 14 avril 1928, les allocations distribuées par les caisses de compensation agréées s'élèvent, au moins :

Pour le premier enfant, à	15 francs.
Pour le deuxième enfant, à	20 francs.
Pour le troisième enfant, à	40 francs.
A partir du quatrième enfant, à	80 francs.

L'article 16 du projet prévoit, comme taux minima d'allocation :

Pour le premier enfant	15 francs.
Pour le deuxième enfant	20 francs.
Pour le troisième enfant	40 francs.
Pour le quatrième enfant	60 francs.
Pour le cinquième enfant	80 francs.
A partir du sixième enfant	100 francs.

Artikel 3 duidt het grondbeginsel van het ontwerp aan.

Dit beginsel bestaat in de verplichting, voor ieder aan de wet onderworpen werkgever, van zich bij een door de Regeering toegelaten compensatiekas voor gezinsvergoeding aan te sluiten.

Met het volgend artikel, vangt het tweede hoofdstuk aan, dat over de compensatiekassen handelt.

Onverminderd de verstrekking van gezinsvergoeding, kunnen de statuten van de Compensatiekassen de toekenning voorzien van geboorte- en zoogjremiën of van andere voordeelen. Het is echter vereischt dat die voordeelen van familialen aard moeten zijn. De door de Regeering toegelaten compensatiekassen mogen zich, namelijk, niet bezighouden met mutualiteiten, coöperativen, verzekeringen tegen de geldelijke gevolgen van ongevallen of ouderdom. (Art. 6.) Alvorens een compensatiekas toe te laten, zal de Regeering met zorg de door de statuten voorziene bekrachtigingsmaatregelen onderzoeken. De, in geval van bedrog op de aangeslotenen toe te passen burgerlijke geldboete zal hoog genoeg behooren te zijn. Anderzijds, zal het tijdperk gedurende hetwelk de arbeiders, om dezelfde reden, het voordeel der wet zullen moeten derven, niet te zeer mogen verlengd worden.

Artikel 14 voorziet de oprichting van een bijzondere compensatiekas voor de in de havens gebezigde werklieden. Die werklieden veranderen dagelijks van patroon. Daaruit volgt dat waare elk der achtereenvolgende patroons vrij zich bij de kas van hun keuze aan te sluiten, bedoelde arbeiders zouden blootgesteld zijn, gedeelten te verliezen van versohiene kassen voortkomend.

De werkgevers die, den dag waarop de aansluiting bij eene compensatiekas zal verplicht worden, zich niet zouden verklaard hebben ten voordeele van eene toegelaten kas en niet verplicht deel zouden uitmaken van eene bijzondere kas, zullen van rechtswege leden zijn van de Hulpkas, waarvan de instelling door artikel 15 is geboden.

Hoofdstuk III regelt het bedrag van de gezinsvergoeding alsmede de wijzen waarop zij worden toegekend.

Naar luid van de wet van 14 April 1928, bedragen de door de toegelaten compensatiekassen verstrekte vergoedingen, minstens :

10 frank voor het eerste kind;
20 frank voor het tweede kind;
40 frank voor het derde kind;
80 frank te beginnen met het vierde kind.

Artikel 15 van het ontwerp voorziet de volgende minima-vergoeding :

15 frank voor het eerste kind;
20 frank voor het tweede kind;
40 frank voor het derde kind;
60 frank voor het vierde kind;
80 frank voor het vijfde kind;
100 frank te beginnen met het zesde kind.

Les travailleurs étrangers bénéficieront de la loi à la condition de résider depuis une année au moins en Belgique. Vu la pénurie de main-d'œuvre dont souffre notre industrie, il y a un intérêt évident à ce qu'ils se fixent et fassent souche parmi nous (art. 18).

Aux termes de l'article 20, le bénéfice de la loi ne peut être invoqué par les personnes qui ne travaillent pas habituellement douze jours par mois, au moins, pour le compte d'un ou de plusieurs employeurs assujettis. Il semble qu'il serait peu raisonnable de mettre en mouvement le mécanisme assez complexe des caisses de compensation pour aboutir au paiement d'allocations qui ne présenteraient pas une certaine consistance.

Les allocations doivent être payées pour toute journée de travail effectivement fournie, ainsi que pour les jours pendant lesquels l'exécution du contrat de louage de services a été interrompue pour cause de maladie, d'accident, de chômage involontaire ou pour tout autre motif légitime. (art. 21.)

Aux motifs légitimes d'inactivité mentionnés ci-dessus, on peut ajouter notamment l'obligation imposée aux travailleurs par la loi du 17 juillet 1905 de se reposer le dimanche.

Comme les travailleurs occupés dans les ports sont engagés à la journée, il en résulte que, lorsqu'ils sont malades, victimes d'un accident, chômeurs involontaires ou lorsqu'ils obéissent à la loi sur le repos dominical, ce n'est pas l'exécution du contrat de travail qui est interrompue, mais la conclusion même de semblable convention qui fait défaut. D'où la disposition insérée à l'article 21, alinéa 3.

Les allocations distribuées par les caisses de compensation ne peuvent être cumulées avec celles qu'octroient à leur personnel l'Etat, les provinces et les communes (article 24).

L'article 25 décide que les caisses de compensation ne sont, en aucun cas, tenues de répartir, à titre d'allocations familiales, une somme globale supérieure au produit total des cotisations. Ce plafond remplace celui que prévoit la loi du 14 avril 1928 et qu'elle fixe à trois pour cent du total des salaires et appointements payés par l'ensemble des chefs d'entreprise affiliés.

En principe, les caisses de compensation payent directement les allocations aux travailleurs intéressés. Un arrêté royal pourra, néanmoins, les autoriser à se servir, à cette fin, de l'entremise des employeurs. Les travailleurs pourraient ainsi toucher les allocations en même temps que leur salaire (article 29).

Le chapitre IV a surtout trait aux cotisations.

Aux termes de l'article 34, les employeurs devront verser, à titre de cotisation, une somme fixe par tête de travailleur.

Cette solution est incontestablement plus rationnelle, plus logique que celle qui consisterait à faire acquitter par chaque employeur une cotisation proportionnelle au total des salaires payés par lui. Somme toute, les cotisations ne sont que la contre-partie des allocations. Or, entre ces dernières et les salaires, il n'existe aucune

De vreemde arbeiders zullen de voordeelen van de wet genieten mits, sedert ten minste een jaar, in België te verblijven. Gezien het gebrek aan handarbeiders in onze nijverheid, is het niet zonder belang dat zij zich onder ons komen vestigen en er een talrijk gezin bezitten (Art. 18.)

Naar luid van artikel 20, kan het voordeel der wet niet worden ingeroepen door de personen die niet gewoonlijk minstens twaalf dagen per maand arbeiden, voor rekening van een of meer aan de wet onderworpen werkgevers. Het schijnt weinig redelijk te zijn het tamelijk ingewikkeld mechanisme van de compensatiekassen te doen werken, om vergoedingen te doen betalen welke niet standvastig zijn.

De vergoeding dient betaald te worden voor iederen werkelijk geleverden arbeidsdag, alsmede voor de dagen op dewelke de uitvoering van het dienstverhuringcontract werd onderbroken wegens ziekte, ongeval, onvrijwillige werkloosheid of om gelijk welke andere wettige reden.

Bij de door artikel 28 vermelde wettige redenen van non-activiteit, kan worden gevoegd de bij de wet van 17 Juli 1905 aan de arbeiders opgelegde verplichting van zich des Zondags te rusten.

Aangezien de werklieden in de havens per dagtaak worden aangeworven, volgt daaruit dat, wanneer zij ziek vallen, het slachtoffer zijn van een arbeidsongeval, onvrijwillig werkloos zijn of wanneer zij aan de wet op de Zondagrust gehoorzamen, dan niet de uitvoering van het arbeidscontract wordt onderbroken, doch dat het sluiten van dergelijke overeenkomst zelf achterwege blijft. Vandaar de bepaling gelascht in artikel 21, alinea 3.

De door de compensatiekassen verstrekte vergoedingen kunnen niet samengenoten worden met die welke door den Staat, de provinciën en de gemeenten aan hun personeel worden toegekend. (Art. 23.)

Artikel 25 beschikt dat de compensatiekassen, in geen enkel geval, er toe gehouden zijn, als gezinsvergoeding, een globale som uit te keeren hooger dan de totale opbrengst der bijdragen. Die uiterste grens vervangt die welke de wet van 14 april 1928 voorziet en de bedrage bepaalt op drie per honderd van het gezamenlijk bedrag der salarissen en wedden door al de aangesloten bedrijfs- hoofden samen uitbetaald.

In beginsel, betalen de compensatiekassen rechtstreeks de vergoedingen uit aan de belanghebbenden. Bij Koninklijk besluit, kunnen zij echter gemachtigd worden om, te dien einde, de bemiddeling van de werkgevers in te roepen. (Art. 27.)

Hoofdstuk IV betreft inzonderheid de bijdragen.

Naar luid van artikel 34, moeten de werkgevers, bij wijze van bijdrage, een vaste som per arbeider storten.

Die oplossing is voorwaar meer redematig; meer logisch dan die welke er in zou bestaan door ieder werkgever een bijdrage te doen storten geëvenredigd aan het gezamenlijk bedrag van de door hem uitbetaalde salarissen. Wat er ook van zij, de bijdragen maken eigenlijk slechts de tegenwaarde uit van de vergoedingen. Welnu, tusschen deze en

connexité, aucune relation quelconque. Pourquoi l'employeur qui paie des hauts salaires, devrait-il, par le fait même, acquitter des cotisations plus élevées, attendu que les membres de son personnel n'en recevraient pas moins exactement les mêmes allocations que les travailleurs qui jouissent d'une rémunération moindre ? On se le demande en vain. Il est, au surplus, à remarquer qu'en rendant la cotisation proportionnelle au total des rémunérations, on favoriserait précisément les chefs d'entreprise qui paient les salaires les plus bas, ce qui, à coup sûr, constituerait une façon étrange de promouvoir le progrès social. A l'appui de la solution consacrée par le projet, on peut encore faire valoir qu'elle est de nature à procurer une application plus saine, plus loyale de la loi, en ce sens que les employeurs n'auront plus à faire connaître aux caisses de compensation le total des sommes touchées par leur personnel, ce qui supprimera *ipso facto* les fraudes auxquelles l'accomplissement de cette formalité a donné lieu dans certains cas. Enfin, un dernier avantage, qui constitue en quelque sorte un corollaire du précédent, c'est que la surveillance à exercer par les fonctionnaires compétents sera singulièrement simplifiée, que les opérations qu'elle comporte seront rendues considérablement plus brèves et plus faciles.

Le deuxième alinéa de l'article 34 prévoit le paiement d'une cotisation réduite lorsque la personne occupée au travail est une femme. Cette disposition se justifie par le fait qu'un grand nombre de femmes quittent l'usine ou l'atelier lorsqu'elles se marient et surtout lorsqu'elles deviennent mères de famille, si bien qu'en règle générale, le travail de la femme donne moins lieu à l'octroi d'allocations familiales que celui des hommes. La charge des allocations étant moindre, il est logique que les cotisations, qui en sont la contre-partie, soient moindres également.

Le Roi peut majorer les taux des allocations à payer par les chefs d'entreprise qui engagent des travailleurs à la journée. Comme il est dit plus haut, ces travailleurs ont droit aux allocations familiales même lorsque, pour l'une des causes mentionnées à l'alinéa 2 de l'article 21, ils n'ont pu conclure un contrat de louage de services. D'autre part, leurs patrons n'ont de cotisation à payer que pour autant qu'un louage de services soit intervenu. En majorant le taux de cette cotisation, le Roi permettra d'équilibrer les recettes et les charges des caisses de compensation intéressées (article 35).

L'employeur dont les versements sont plus élevés que la somme des allocations touchées par son personnel, ne bénéficie d'aucune réduction de cotisation, ni d'aucune ristourne. En d'autres termes, la solidarité entre tous les employeurs affiliés à une même caisse de compensation est absolue (article 38).

L'article 40 prévoit l'institution d'une Caisse nationale de compensation pour allocations familiales, à laquelle toutes les caisses primaires sont affiliées de plein droit.

Les caisses primaires qui percevront, à titre d'allocations familiales, une somme supérieure à celle qui leur

de salarissen, bestaat er geen het minste verband, geen de minste betrekking. Waarom zou de werkgever die hoge salarissen betaalt, daardoor zelf hoger bijdragen dienen te storten, aangezien de leden van zijn personeel toch dezelfde tegemoetkomingen zullen ontvangen dan de arbeiders die minder bezoldigd zijn ? Dit vraagt men zich te vergeefs af. Overigens, dient men aan te merken dat, wanneer men bijdrage in verhouding brengt met het gezamenlijk bedrag der bezoldigingen, men daardoor juist de bedrijfshoofden zou bevoordeelen welke de laagste loonen betalen, hetgeen, voorzeker, een zonderlinge wijze van den socialen vooruitgang te bevorderen. Tot staving van de door het ontwerp gehuldigde oplossing, kan men nog doen gelden, dat zij van aard is om een gezonder en eerlijker toepassing van de wet te verzekeren, in dezen zin dat de werkgevers niet meer er toe gehouden zijn aan de Compensatiekassen het gezamenlijk bedrag van de door het personeel opgetrokken sommen te doen kennen; hierdoor wordt overigens het bedrag uitgeschakeld waartoe de vervulling van die formaliteit, in zekere gevallen, kan aanleiding geven. Eindelijk, een laatste voordeel, dat eenigermate met het vorige samengaat, is : dat het door de bevoegde ambtenaren uit te oefenen toezicht veel vereenvoudigd zal zijn, dat de daarbij behorende verrichtingen aanzienlijk zullen verkort en vereenvoudigd worden.

De tweede alinea van artikel 34 voorziet de betaling van een verminderde bijdrage, wanneer de aan het werk gezette persoon een vrouw is. Die bepaling vindt hare reden hierin, dat een groot aantal vrouwen de fabriek of het werkhuis verlaten wanneer zij trouwen en, vooral, wanneer zij moeder worden, zoodat, over 't algemeen, de vrouwenarbeid minder aanleiding geeft tot het verleen van gezinsvergoeding dan de arbeid der mannen. De last der vergoedingen daardoor minder zijnde, is het ook billijk dat de bijdragen, die er de tegenwaarde van zijn, insgelijks lager zijn.

De Koning kan het cijfer verhoogen van de tegemoetkomingen door de bedrijfshoofden te betalen, die dagarbeiders aanwerven. Zooals hooger werd gezegd, hebben die arbeiders recht op de gezinsvergoeding, zelfs wanneer, voor een der bij alinea 3 van artikel 21 vermelde redenen, zij geen dienstverhursingscontract hebben kunnen sluiten. Anderzijds, hebben hun patroons alleen in zoo verre bijdragen te betalen, als een dienstverhuring heeft plaats gehad. Met het cijfer dier bijdrage te verhoogen, zal de Koning toelaten de inkomsten en uitgaven van de betrokken compensatiekassen in evenwicht te houden. (Art. 35.)

De werkgever wiens storting en bijdragen hooger zijn dan de som van de door zijn personeel ontvangen vergoedingen, geniet geen de minste vermindering van bijdrage, noch de minste terugkeering. In andere woorden, de solidariteit onder al de bij een zelfde compensatiekas aangesloten werkgevers is onbeperkt (art. 38).

Artikel 40 voorziet de instelling van een Nationale Compensatiekas voor gezinsvergoeding, bij dewelke al de kassen van den eersten graad van rechtswege zullen aangesloten worden.

De kassen van den eersten graad welke, als gezinsvergoeding, een hoogere som zullen vorderen dan die welke

est nécessaire pour payer les minima d'allocation fixés par l'article 16, verseront à la Caisse nationale la moitié de leur boni. La plus grande partie des fonds ainsi recueillis sera ensuite répartie entre les diverses caisses primaires dont les ressources ne sont pas suffisantes pour permettre l'application intégrale du barème légal. On commencera naturellement par aider les caisses dont la déficience est la plus marquée. Ainsi ne subsistera aucun cas de déficience vraiment importante, c'est-à-dire de déficience pouvant avoir une répercussion trop fâcheuse sur les taux des allocations (article 41).

Par boni, il convient d'entendre l'excédent du produit des cotisations sur le montant total des allocations. Aux cotisations doit, néanmoins, être ajoutée la part qui revient à la caisse dans la subvention de l'État. Par contre, il n'y a lieu de faire entrer en ligne de compte ni les cotisations supplémentaires, ni les subsides des provinces et des communes, ni les revenus des dons et des legs.

Le régime de compensation au second degré prévu par les articles 40 et 41 se justifie par le fait que les enfants nés et élevés dans les régions de forte natalité ne profitent pas seulement à cette région, mais, par suite des migrations ouvrières, sont également utiles, jusqu'à un certain point, aux régions de natalité moindre. Grâce à la solution proposée, les caisses de compensation établies dans ces dernières régions interviendront dans le paiement des allocations revenant à ces enfants dans une mesure qui ne paraît pas excessive, puisqu'en moyenne, elle ne semble pas devoir dépasser 10 à 20 pour cent des cotisations versées par les affiliés.

Chaque année, sera inscrit au budget du Département de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, un crédit de trente millions, destiné à subventionner les caisses primaires. Le bénéfice en est réservé aux familles les plus nombreuses et, par conséquent, les plus intéressantes, tant à cause des charges particulièrement lourdes qu'elles ont à supporter qu'en raison de l'heureuse influence qu'elles exercent sur la situation démographique de la nation (article 43).

Aux termes de l'article premier de la loi du 14 avril 1928, une majoration doit être appliquée éventuellement, pour la comparaison des offres, aux soumissions et prix faits émanant d'entreprises établies à l'étranger, lorsque le personnel de ces entreprises ne jouit pas d'allocations familiales ou en reçoit dans une mesure ou dans des conditions moins favorables que celles qui sont en vigueur en Belgique. Cette disposition se trouve reproduite dans le chapitre V du présent projet. Après avoir énoncé le principe, l'article 44 décide que la majoration sera calculée de manière à compenser aussi exactement que possible la charge que l'octroi d'allocations familiales impose à l'industrie nationale. La fixation d'un taux de majoration

zij nodig hebben om de bij artikel 16 bepaalde minima-vergoedingen uit te betalen, zullen de helft van hun batig overschot aan de Nationale Kas storten. Het grootste gedeelte van de aldus verkregen gelden zal, nadien, worden verdeeld, onder de onderscheiden kassen van den eersten graad, wier inkomsten niet volstaan om de onverkorte toepassing van het wettelijk barema mogelijk te maken.

Men zal, natuurlijk, beginnen met de kassen te helpen, wier tekort het aanzienlijkste is. Alzoo zal geen enkel waarlijk belangrijk geval van tekort blijven bestaan, namelijk van tekort dat een te nadeeligen weerslag zou hebben op de bedragen der vergoedingen (art. 41).

Door batig overschot moet worden verstaan, het overschot van de opbrengst der bijdragen op het gezamenlijk beloop der vergoedingen. Evenwel, moet bij de bijdragen worden gevoegd het aandeel dat de kas ontvangt van de Staatstoclage. Daarentegen, kan er geen sprake van zijn noch de bijkomende bijdragen, noch de toelagen van de provinciën en de gemeenten, noch de inkomsten van de giften en legaten te doen meertellen.

Het bij de artikelen 40 en 41 voorziene stelsel van compensatie in den tweeden graad wordt gerechtvaardigd door het feit, dat de in de streken met hoog geboortecijfer geboren en opgevoede kinderen niet alleen aan deze streck ten goede komen, doch, ten gevolge van de arbeidersinwijkingen, insgelijks, tot een zeker punt, nuttig zijn aan de streken met een lager geboortecijfer. Dank zij de voorgestelde oplossing, zullen de in deze laatste streken opgerichte compensatiekassen tusschenbeide komen in de uitbetaling van de aan deze kinderen toekomende vergoedingen, in een mate welke niet overdreven lijkt, aangezien zij, gemiddeld, niet 10 tot 20 ten honderd der door de aangeslotenen gestorte bijdragen schijnt te moeten overschrijden.

Ieder jaar zal, op de begroting van het Departement van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, een credit van dertig millioen worden uitgetrokken, bestemd om de kassen van den eersten graad te subventionneren. Het genot er van is voorbehouden aan de talrijkste en, dienvolgens, de belangwekkendste gezinnen, zoowel ter oorzake van de bijzonder zware lasten die zij moeten dragen, als om reden van den heilzamen invloed dien zij op den demographischen toestand van het Land uitoefenen (art. 43).

Naar luid van artikel 1 der wet van 14 April 1928, moet, eventueel, voor de vergelijking der aanbiedingen, een verhooging worden toegepast op de inschrijvingen en overeengekomen prijzen uitgaande van in den vreemde gevestigde ondernemingen, wanneer het personeel der ondernemingen geen gezinsvergoeding geniet of er slechts ontvangt in een mate of op een wijze die minder voordeelig zijn dan die welke in België bestaan. Deze bepaling is overgenomen in hoofdstuk V van dit ontwerp.

Na vermelding van dit beginsel, beschikt artikel 44 dat de verhooging derwijze zal berekend worden, dat zij zoo nauwkeurig mogelijk den last vergoedt welke door de toekenning van gezinsvergoedingen aan 's Lands

uniforme sera ainsi prévenue. Par là même que, dans certains cas, il ferait plus que compenser la charge incombant à nos producteurs, un taux uniforme de majoration ne manquerait pas de soulever les légitimes protestations de leurs concurrents étrangers.

Le chapitre VI est relatif à l'organisation du contrôle et aux sanctions pénales. Le chapitre VII contient un certain nombre de dispositions diverses. Ni l'un ni l'autre n'ont guère besoin, semble-t-il, d'être commentés.

Bornons-nous à faire remarquer que l'expression « fonctionnaires » est employée par les articles 49, 50, 52 et 53 dans le sens usuel; en d'autres termes, qu'elle désigne toute personne investie, à un titre quelconque d'une fonction publique. On sait que dans le langage de l'administration, cette qualification est réservée aux agents qui ont atteint un certain grade.

D'autre part, à propos de la disposition du deuxième alinéa de l'article 60, formulons le vœu que les provinces et les communes se montrent généreuses, tout au moins à l'égard des caisses de compensation qui, même après avoir reçu une part des subventions de la Caisse nationale et de l'Etat, se trouveraient encore dans l'impossibilité de payer les allocations minima prévues par la loi.

Les dispositions transitoires par quoi le projet se termine, permettront de passer sans trop de difficulté du régime de la loi du 14 avril 1928 à celui de la loi nouvelle. *Grosso modo*, la solution proposée peut se résumer comme suit : A dater du 1^{er} janvier 1931, tout travailleur, sans aucune exception, occupé par un employeur assujetti, recevra des allocations familiales conformément au barème déterminé à l'article 16. Par contre, les allocations ne seront obligatoirement distribuées par l'entremise des caisses de compensation qu'à partir d'une date à fixer par arrêté royal.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

H. HEYMAN.

nijverheid wordt opgelegd. De bepaling van een eenvormig verhoogingscijfer wordt alzoo voorkomen. Door het feit dat, in zekere gevallen, het eenvormig verhoogingscijfer meer zou bereiken dan den last aan onze producenten opgelegd te vergoeden, zou het niet nalaten gewettigd protest vanwege hun vreemde concurrenten uit de lokken.

Hoofdstuk VI betreft de inrichting van het toezicht en de strafbepalingen.

Hoofdstuk VII behelst een zeker getal onderscheidene bepalingen. Geen van beide behoeven een omstandig commentaar.

Beperken wij er ons toe te doen opmerken, dat de uitdrukking « ambtenaren » door de artikelen 49, 50, 52 en 53 in den gebruikelijken zin is gebezigd; met andere woorden, dat zij ieder persoon aanduidt die, te eenigen titel, met een openbaar ambt is bekleed.

Men weet dat, in de bestuurstaal, deze kwalificatie wordt voorbehouden aan de agenten die tot een zekeren graad zijn gekomen.

Anderzijds, willen wij — naar aanleiding van het bepaalde bij de tweede alinea van artikel 60, — den wensch uitdrukken dat de provinciën en de gemeenten zich vrijgevig zouden toonen, ten minste jegens compensatiekassen welke, zelfs na een aandeel van de subventionen van de Nationale Kas en van den Staat ontvangen te hebben, zich nog in de onmogelijkheid zouden bevinden de door de wet voorziene minima-vergoedingen uit de betalen.

De overgangsbepalingen waarmede het ontwerp eindigt, zullen toelaten van, zonder te groote moeilijkheden, van het stelsel der wet van 14 April 1928 over te gaan tot dat der nieuwe wet. Kortom, de voorgestelde oplossing kan samengevat worden als volgt : Van 1 Januari 1931 af, zal ieder arbeider, zonder eenige uitzondering, door een aan de wet onderworpen werkgever gebezigd, gezinsvergoeding ontvangen overeenkomstig het bij artikel 16 bepaald barema. Daarentegen, zullen de vergoedingen slechts op verplichtende wijze door bemiddeling van de Compensatiekassen worden verstrekt, met ingang van een bij Koninklijk besluit vast te stellen datum.

De Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg,

HENDRIK HEYMAN.

PROJET DE LOI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale présentera, en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.**Dispositions générales.****ARTICLE PREMIER.**

Est assujetti à la présente loi, quiconque, soit dans l'exploitation d'une entreprise industrielle, commerciale, agricole ou autre, soit dans l'exercice d'une profession, soit à tout autre titre, occupe au travail une ou plusieurs personnes, sans distinction d'âge ni de sexe, mais à l'exclusion de celles qui habitent chez leur employeur.

L'occupation au travail doit être habituelle; elle peut avoir lieu pendant toute l'année ou à certaines époques de l'année.

Sauf en ce qui concerne les régies, la présente loi ne s'applique pas aux administrations de l'Etat, des provinces et des communes.

ART. 2.

Une personne est occupée au travail lorsqu'elle se trouve engagée dans les liens d'un contrat de travail, d'un contrat d'emploi ou de tout autre louage de services.

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu de considérer comme étant, dans tous les cas, liés par un louage de services :

1° Les vendeurs attachés à un magasin de détail et les gérants de succursale;

2° Les membres des équipages des navires de commerce, même lorsqu'ils naviguent à la part;

3° Les pêcheurs qui ne sont ni propriétaires ni armateurs de leur bateau.

Cette disposition s'applique également, à condition qu'ils ne travaillent que pour le compte d'un seul employeur :

1° Aux travailleurs à domicile;

WETSONTWERP

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van onzen Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg zal, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp indienen, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE HOOFDSTUK.**Algemeene bepalingen.****EERSTE ARTIKEL.**

Aan deze wet is onderworpen, alwie, hetzij in eene nijverheids-, handels-, landbouwonderneming, of andere, hetzij in de uitoefening van een beroep, hetzij om op 't even welke wijze, één of meer personen, zonder onderscheid van leeftijd of van kunne, werk verschaft, doch met uitsluiting van diegenen welke bij hun werkgever inwonen.

De werkverschaffing moet gewoonlijk geschieden; zij mag dit zijn heel het jaar door of op sommige tijdstippen van het jaar.

Behalve in zake van regie, is deze wet niet van toepassing op de besturen van Staat, provincie en gemeente.

ART. 2.

Een persoon is aan den arbeid gebezigd, wanneer hij door een arbeidsovereenkomst voor werklieden, voor bedienden of door om 't even welke andere dienstverhuring gebonden is.

Voor de toepassing van deze wet, worden, in ieder geval, aangemerkt als zijnde door een dienstverhuring gebonden :

1° De winkelbedienden en de zaakvoerders van bijhuizen;

2° Het scheepsvolk op handelsvaartuigen, zelfs wanneer zij op percentage varen;

3° De visschers die noch eigenaars noch reeders van hun boot zijn.

Deze bepaling is insgelijks van toepassing mits zij slechts voor rekening van een enkelen werkgever arbeiden :

1° op de huisarbeiders;

2° Aux commis-voyageurs et aux représentants de commerce.

Aucune preuve n'est admise contre la présomption établie par les alinéas 2 à 8 du présent article.

ART. 3.

Tout employeur assujéti à la présente loi est tenu de faire partie, soit d'une caisse de compensation pour allocations familiales agréée par le Gouvernement, soit d'une caisse spéciale établie par arrêté royal en vertu de l'article 14, soit de la caisse auxiliaire dont il est question à l'article 15.

Son affiliation à l'une de ces institutions doit être réalisée au profit de tout son personnel.

CHAPITRE II.

Des caisses de compensation agréées, des caisses spéciales et de la Caisse auxiliaire.

ART. 4.

Les Caisses de compensation pour allocations familiales sont agréées par arrêté royal.

La demande d'agrément est adressée au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale; elle est accompagnée des statuts et des règlements de la caisse, ainsi que de la liste des employeurs affiliés, le tout en double exemplaire.

En regard du nom de chaque employeur affilié, figure le nombre de personnes qu'il occupe au travail.

ART. 5.

Pour pouvoir être agréée par le Gouvernement, une caisse de compensation doit compter sept affiliés au moins.

Il faut, en outre, que les affiliés occupent ensemble au moins quinze cents personnes au travail.

Ces nombres minima peuvent être abaissés par arrêté royal dans des cas particuliers, sans, toutefois, pouvoir descendre respectivement au-dessous de trois affiliés et de cinq cents travailleurs.

ART. 6.

Les statuts des caisses de compensation agréées mentionnent notamment :

- 1° La dénomination et le siège de l'association;
- 2° L'objet en vue duquel l'association est établie;

Indépendamment de la distribution d'allocations familiales, les statuts des caisses de compensation agréées peuvent prévoir l'attribution de primes de naissance ou d'allaitement ou l'octroi d'autres avantages destinés à améliorer la situation matérielle des familles;

- 3° La région et éventuellement la profession auxquelles les employeurs affiliés doivent appartenir;

2° op de handelsreizigers en handelsvertegenwoordigers.

Tegen het vermoeden bij de alinea's 2 tot 8 van dit artikel gevestigd, wordt geen bewijs toegelaten.

ART. 3.

Ieder aan deze wet onderworpen werkgever is verplicht deel uit te maken, hetzij van een door de Regeering toegelaten compensatiekas voor gezinsvergoeding, hetzij van een krachtens artikel 14, bij Koninklijk besluit, gevestigde bijzondere kas, hetzij van de bij artikel 15 voorziene Hulpkas.

De aansluiting aan een dier kassen dient te geschieden ten bate van gansch het personeel der onderneming.

HOOFDSTUK II.

Toegelaten compensatiekassen, bijzondere kassen en hulpkas.

ART. 4.

De compensatiekassen voor gezinsvergoeding worden bij Koninklijk besluit toegelaten.

De aanvraag om toelating wordt gericht tot den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg; zij gaat vergezeld van de statuten en reglementen der kas, alsmede van de lijst der aangesloten werkgevers, het al in dubbel exemplaar.

Tegenover den naam van ieder aangesloten werkgever, staat het aantal van de door hem gebezigde arbeidende personen.

ART. 5.

Om door de Regeering te kunnen toegelaten worden, moet een compensatiekas ten minste zeven aangeslotenen tellen. Daarenboven, moeten de aangeslotenen samen aan ten minste vijftien hondêrd personen arbeid verschaffen.

Die minima-getallen kunnen, in bijzondere gevallen, bij Koninklijk besluit, worden verlaagd, zonder evenwel respectievelijk beneden drie aangeslotenen en vijfhonderd arbeiders te kunnen dalen.

ART. 6.

De statuten van de toegelaten compensatiekassen vermelden namelijk :

- 1° De benaming en den zetel van de vereeniging;
- 2° Het doel waarvoor de vereeniging is opgericht. Onverminderd de uitdeeling van de gezinsvergoeding, mogen de statuten van de compensatiekassen de toekenning voorzien van geboorte- of zoogpremïën, of de toekenning van andere voordeelen bestemd om den stoffelijken toestand der gezinnen te verbeteren;
- 3° De streek en, in voorkomend geval, het beroep waartoe de aangesloten werkgevers moeten behooren;

4° Les conditions d'admission, de démission et d'exclusion des affiliés;

5° Le mode de nomination, les pouvoirs et la durée du mandat des administrateurs;

6° Les conditions dans lesquelles sont fixés et éventuellement modifiés les taux des cotisations, des allocations et des primes;

7° L'organisation du contrôle à exercer par la direction de la caisse en vue de vérifier la sincérité des documents émanant soit des employeurs affiliés, soit des personnes à qui les allocations et primes sont dues ou doivent être versées;

8° Les sanctions destinées à rendre efficace le contrôle prévu ci-dessus.

A l'égard des employeurs coupables de fraude, la sanction consistera en l'application d'une amende civile, dont les statuts détermineront le taux, sans préjudice de l'obligation de verser les cotisations ou les parties de cotisation restées impayées;

Si la fraude a été commise par la personne à qui les allocations ou les primes sont dues ou doivent être versées, cette personne sera privée du bénéfice de la présente loi pendant une période dont les statuts fixent la durée;

Le taux de l'amende civile et la durée du retrait du bénéfice de la loi seront portés au double en cas de récidive;

9° Les règles à suivre en cas de modification des statuts ou de dissolution de l'association.

ART. 7.

Les caisses de compensation agréées peuvent stipuler dans leurs statuts que le jugement des contestations qui s'élèveraient entre elles et les personnes auxquelles les allocations sont dues ou doivent être payées, sera déféré à une commission arbitrale.

Les commissions arbitrales sont composées, en nombre égal, d'employeurs affiliés à la caisse de compensation et de travailleurs ou anciens travailleurs intéressés.

Le nombre des membres est fixé par les statuts; il ne peut être inférieur à deux ni supérieur à quatre pour chaque catégorie.

Les membres employeurs sont choisis par le Conseil d'Administration de la caisse.

Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale choisit les membres travailleurs sur des listes doubles de candidats, présentées par des organisations professionnelles d'ouvriers ou, le cas échéant, d'employés, les plus représentatives.

A défaut de présentation de candidats, la désignation des membres travailleurs a lieu d'office.

Un magistrat désigné par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, remplit les fonctions de président.

Il peut être institué plusieurs commissions arbitrales pour une même caisse de compensation.

D'autre part, si les statuts de la caisse dont elle dépend,

4° De voorwaarden van toelating, van ontslag en van uitsluiting der aangeslotenen;

5° De wijze van benoeming, de bevoegdheden en den duur van het mandaat der beheerders;

6° De voorwaarden onder welke de bedragen der stortingen, der vergoedingen en der premii worden bepaald en, gebeurlijk, gewijzigd;

7° De inrichting van het door het bestuur der kas uit te oefenen toezicht, ten einde de juistheid na te gaan van de bescheiden afgeleverd door de aangesloten werkgevers of door de personen aan wie de vergoeding en de premii verschuldigd zijn of moeten gestort worden;

8° De strafbepalingen bestemd om vorenvermeld toezicht doelmatig te maken.

Ten opzichte van de bedrog plegende werkgevers, bestaat de straf in de oplegging van een burgerlijke geldboete, waarvan het bedrag door de statuten wordt bepaald, onverminderd de verplichting van de ten onrechte onbetaald gebleven bijdragen of gedeeltelijke bijdragen bij te storten.

Werd het bedrog gepleegd door den persoon aan wien de vergoeding of de premii verschuldigd zijn of moeten gestort worden, dan wordt die persoon herooft van het voordeel van deze wet, gedurende een tijdsbestek waarvan de duur bij de statuten wordt bepaald.

Het bedrag van de burgerlijke geldboete en de tijd gedurende welken het voordeel der wet wordt teruggetrokken, zullen in geval van herhaling, op het dubbel worden gebracht.

9° De wijze van handelen in geval van wijziging der statuten of van ontbinding der vereeniging.

ART. 7.

De statuten van de toegelaten compensatiekassen mogen bepalen dat de beoordeeling van de geschillen die tusschen haar en de personen aan wie de vergoedingen verschuldigd zijn of moeten gestort worden, naar eene scheidsrechterlijke Commissie zullen verwezen worden.

De scheidsrechterlijke Commissie bestaat, in gelijk getal, uit bij de compensatiekas aangesloten werkgevers en uit belanghebbende arbeiders of oud-arbeiders.

Het getal der leden wordt bij de statuten bepaald; het mag niet minder bedragen dan twee, noch meer dan vier voor iedere categorie.

De leden-werkgevers worden gekozen door den beheerraad van de kas.

De Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg kiest de leden-arbeiders op dubbel gestelde lijsten van door de meest representatieve werklieden- of gebeurlijk bediendenorganisaties voorgedragen kandidaten.

Worden er geen kandidaten voorgedragen, dan heeft de aanduiding der leden-arbeiders ambtshalve plaats.

Het voorzitterschap wordt waargenomen door een door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg aangewezen magistraat.

Voor een zelfde Compensatiekas kunnen meerdere scheidsrechterlijke commissies worden ingesteld.

Indien, anderzijds, de statuten van de kas, van welke

l'y autorisent, chaque commission arbitrale peut, au besoin, se transporter et fonctionner dans des localités autres que celle où son siège se trouve établi.

A moins qu'elles ne se présentent volontairement pour être jugées, les personnes à qui les allocations sont dues ou doivent être payées, ne sont justiciables de la commission arbitrale compétente aux termes des statuts, que lorsqu'elles n'habitent pas à une distance de plus de trente kilomètres de la localité où cette juridiction est appelée à fonctionner.

Les sentences rendues par les commissions arbitrales ne sont pas susceptibles d'appel.

L'organisation et le fonctionnement de ces commissions sont déterminées pour le surplus par arrêté royal.

ART. 8.

Les caisses de compensation agréées qui ne jugent pas à propos d'instituer une commission arbitrale, peuvent prévoir, dans leurs statuts, la création d'une commission de conciliation, chargée d'aplanir à l'amiable les différends qui surgiraient entre elles et les personnes auxquelles les allocations ou les primes sont dues ou doivent être versées.

Les commissions de conciliation se composent d'un certain nombre d'employeurs et d'un nombre égal de travailleurs, désignés dans les mêmes conditions que les membres des commissions arbitrales.

Les membres choisissent eux-mêmes leur président. Si aucun candidat n'obtient la majorité des voix, le président est désigné par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale.

La commission de conciliation peut statuer comme arbitre, si les parties en font la demande.

ART. 9.

Deux règlements sont annexés aux statuts :

Le premier fixe les versements à effectuer par les employeurs affiliés.

Le second détermine les allocations familiales et primes ainsi que, le cas échéant, les autres avantages dont bénéficieront les travailleurs desservis par la caisse.

Ce dernier règlement énonce en même temps les conditions auxquelles les allocations, primes et autres avantages seront octroyés.

ART. 10.

Les modifications apportées aux règlements des caisses de compensation agréées sont notifiées dans les dix jours au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Les changements aux statuts n'ont d'effet que pour autant qu'ils aient été approuvés par le Roi.

zij afhangt, haar dit toelaten, kan, desnoods, iedere scheidsrechterlijke commissie zich in andere plaatsen dan die waar haar zetel is gevestigd, begeven en aldaar werken.

Ten ware dat zij zich vrijwillig aanbieden om gevonnist te worden, zijn de personen aan wie de vergoedingen verschuldigd zijn of moeten uitgekeerd worden, alleen aan de rechtspraak van de naar luid der statuten bevoegde scheidsrechterlijke Commissie onderworpen, wanneer zij niet op een afstand van meer dan dertig kilometer wonen van de plaats waar deze rechtsmacht moet fungeeren.

Tegen de door de scheidsrechterlijke Commissies gewezen beslissingen is geen hooger beroep toegelaten.

De inrichting en de werking van deze commissies wordt, voor al het overige, bij Koninklijk besluit bepaald.

De scheidsrechterlijke rechtspleging wordt bij hetzelfde besluit geregeld.

ART. 8.

De toegelaten compensatiekassen welke het niet oordeel achten een scheidsrechterlijke commissie in te stellen, kunnen in hun statuten de oprichting voorzien van een verzoeningscommissie belast met, op bemiddelende wijze, de geschillen bij te leggen, welke mochten rijzen tusschen de kas en de personen aan wie de vergoeding of de premien verschuldigd zijn of moeten gestort worden.

De verzoeningscommissies bestaan uit een zeker aantal werkgevers en een gelijk getal arbeiders, op dezelfde wijze aangeduid als de leden van de scheidsrechterlijke commissies.

De leden zelf kiezen hun voorzitter. Bekomt geen enkel kandidaat de meerderheid der stemmen, dan wordt de voorzitter door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg aangewezen.

Zoo partijen het aanvragen, kan de verzoeningscommissie als scheidsrechter uitspraak doen.

ART. 9.

Aan de statuten zijn twee reglementen gehecht :

Het eerste bepaalt de stortingen te doen door de aangesloten werkgevers.

Het tweede bepaalt de gezinsvergoeding en de premien alsmede, in voorkomend geval, de overige voordeelen welke de door de kas bediende arbeiders genieten.

Die laatste reglement-bijlage vermeldt tevens onder welke voorwaarden de vergoedingen, de premien en andere voordeelen worden toegekend.

ART. 10.

De aan de reglementen van de toegelaten compensatiekassen gebrachte wijzigingen worden, binnen tien dagen, ter kennis gebracht van den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

De veranderingen aan de statuten hebben in zoo verre kracht van uitvoering, als zij door den Koning zijn goedgekeurd geworden.

ART. 11.

L'agréation peut être retirée par le Roi, lorsque la caisse de compensation ne se conforme pas aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en vue de son exécution.

Il en est de même en cas d'irrégularité grave, en cas de manquement grave aux statuts ou aux r  glementes, et, d'une manière générale, lorsque les intérêts des travailleurs desservis par la caisse se trouvent sérieusement compromis.

ART. 12.

Les arrêtés d'agréation ou de retrait d'agréation, ainsi que ceux qui approuvent des modifications apportées aux statuts, sont insérés au *Moniteur*.

En cas d'agréation, le *Moniteur* public en même temps les statuts, sous forme d'annexes.

Les modifications aux statuts approuvées par le Roi sont publiées de la même façon.

ART. 13.

Il est institué auprès du Ministère de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, sous le nom de Commission des allocations familiales, une commission chargée de donner son avis sur l'agréation des caisses de compensation.

Le Roi la consulte également avant de prendre un arrêté de retrait d'agréation ou d'approuver les modifications qu'une caisse de compensation aurait introduites dans ses statuts.

La Commission des allocations familiales fait parvenir son avis dans les deux mois de la demande qui lui en a été faite, faute de quoi, il est passé outre.

Les membres de la Commission sont nommés par le Roi.

Ils sont au nombre de quinze, parmi lesquels il y aura cinq représentants des chefs d'entreprise et cinq représentants des travailleurs, choisis sur des listes doubles de candidats, présentées par les organisations professionnelles de patrons et les organisations professionnelles d'ouvriers ou d'employés les plus représentatives.

Le Roi choisit le président et le vice-président en dehors des membres chefs d'entreprise et des membres travailleurs.

ART. 14.

Dans les régions où la population s'adonne au commerce maritime, les exploitants des entreprises de chargement, déchargement et manutention des marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations sont obligatoirement groupés dans des caisses de compensation spéciales.

Pour pouvoir être agréées, ces caisses doivent com-

ART. 11.

De toelating mag door den Koning worden ingetrokken wanneer de compensatiekas de bepalingen van deze wet of van de voor hare uitvoering genomen besluiten niet nakomt.

Dit geldt eveneens in geval van ernstige onregelmatigheid, in geval van ernstige tekortkoming aan de statuten of aan de reglementen, en, over 't algemeen, wanneer de belangen van de door de kas bediende arbeiders ernstig bedreigt zijn.

ART. 12.

De besluiten van toelating of van terugtrekking der toelating, alsmede die welke in de statuten toegebrachte wijzigingen goedkeuren, worden in den *Moniteur* opgenomen.

In geval van toelating, worden tegelijkertijd de statuten onder vorm van bijlage in den *Moniteur* bekend gemaakt.

De wijzigingen in de statuten goedgekeurd door den Koning worden op dezelfde wijze bekendgemaakt.

ART. 13.

Bij het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg wordt, onder den naam van Commissie voor de Gezinsvergoeding, een commissie tot stand gebracht, gelast haar advies te geven over de toelating van de compensatiekassen.

De Koning gaat daarbij insgelijks te rade alvorens een besluit tot terugtrekking der toelating te nemen of de wijzigingen goed te keuren, welke een compensatiekas in haar statuten mocht hebben aangebracht.

De Commissie voor de gezinsvergoeding doet haar advies geworden binnen twee maanden na de haar daartoe gedane aanvraag; zoo niet, wordt zonder haar advies gehandeld.

De leden van de Commissie worden door den Koning benoemd.

Zij zijn ten getalle van vijftien, waaronder vijf vertegenwoordigers van de bedrijfshoofden en vijf vertegenwoordigers van de arbeiders, gekozen op dubbel gestelde kandidaten lijsten, door de meest representatieve beroepsorganisaties van werkgevers en van werklieden of bedienden voorgedragen.

De Koning benoemt onder de leden welke tot geen van deze beide categorieën behooren, den voorzitter en den ondervoorzitter.

ART. 14.

In de streken waar de bevolking zeehandels drijft, worden de ladings- en lossingsondernemers, alsmede de stuwadoors, in de havens, losplaatsen, stapelplaatsen en stations, verplichtenderwijze in bijzondere compensatiekassen gegroepeerd.

Om te kunnen toegelaten worden, moeten die kassen

porter comme affiliés la majorité des employeurs intéressés établis dans la région.

Si cette condition n'est pas remplie, elles sont créées et organisées d'office par arrêté royal.

Aussitôt qu'une caisse spéciale est constituée, tous les employeurs qu'elle concerne, en font partie de plein droit. Le Roi peut étendre le régime défini par le présent article à toute autre catégorie d'exploitations où les travailleurs sont généralement engagés à la journée.

Il consulte au préalable la Commission des allocations familiales ainsi que les groupements professionnels auxquels appartiennent les employeurs intéressés.

ART. 15.

Le Gouvernement instituera une caisse de compensation pour allocations familiales auxiliaire, à laquelle seront affiliés de plein droit tous les employeurs assujettis à la présente loi, qui, à la date que fixera l'arrêté royal prévu à l'article 64 ci-après, ne feront partie d'aucune caisse de compensation agréée ni d'aucune caisse spéciale établie par le Roi en vertu de l'article précédent.

Le Conseil d'administration de la caisse auxiliaire se composera de neuf membres, choisis par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, parmi les employeurs affiliés, à raison d'un membre par province.

Le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale désigne en même temps celui des membres qui exercera les fonctions de président.

Pour le surplus, l'organisation et le fonctionnement de la caisse auxiliaire seront réglés par arrêté royal.

CHAPITRE III.

Des allocations.

ART. 16.

Les caisses de compensation agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal et la Caisse auxiliaire assureront, par enfant âgé de moins de quatorze ans, une allocation mensuelle s'élevant, au moins :

Pour le premier enfant, à	15 francs;
Pour le deuxième enfant, à	20 francs;
Pour le troisième enfant, à	40 francs.
Pour le quatrième enfant, à	60 francs;
Pour le cinquième enfant, à	80 francs ;
A partir du sixième enfant, à	100 francs.

Le Roi peut, néanmoins, autoriser l'adoption d'un autre barème, pourvu que la charge qui en résulte, ne soit pas inférieure à celle qu'entraînerait l'application du barème déterminé ci-dessus.

Avant de faire usage de cette prérogative, le Roi prend l'avis de la Commission des allocations familiales. Il

als aangesloten en de meerderheid omvatten van de in de streek gevestigde belanghebbende werkgevers.

Is die voorwaarde niet vervuld, dan worden zij amts-halve bij Koninklijk besluit tot stand gebracht en ingericht.

Zoodra een bijzondere kas is tot stand gekomen, maken al de betrokken werkgevers er van rechtswege deel van uit.

De Koning mag het bij dit artikel bepaald stelsel tot andere categorieën van ondernemingen uitbreiden, die gemeenlijk daglooners aanwerven.

Vooraf, raadpleegt Hij de Commissie voor de gezins-vergoeding alsmede de beroepsgroepeerings waarbij de belanghebbende werkgevers behooren.

ART. 15.

De Regeering zal een Hulp-compensatiekas voor gezins-vergoeding instellen, waarbij van rechtswege worden aangesloten al de aan deze wet onderworpen werkgevers die, op den door het navolgend artikel 64 voorzien Koninklijk besluit te bepalen datum, van geen enkele toegelaten compensatiekas noch van geen enkele door den Koning krachtens het vorig artikel opgerichte bijzondere kas deeluitmaken.

De Beheerraad van de Hulpkas zal bestaan uit negen leden, door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg gekozen onder de aangesloten werkgevers, naar rato van één lid per provincie.

De Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg duidt terzelfder tijd dengene aan, die het ambt van voorzitter zal uitoefenen.

Voor al het overige, worden de inrichting en de werking van de Hulpkas bij Koninklijk besluit geregeld.

HOOFDSTUK III.

Vergoedingen.

ART. 16.

De toegelaten compensatiekassen, de bij Koninklijk besluit opgerichte bijzondere kassen en de Hulpkas zullen, voor ieder kind beneden veertien jaar, een maandelijksche vergoeding verzekeren, ten bedrage van minstens :

15 frank voor het eerste kind;
20 frank voor het tweede kind;
40 frank voor het derde kind;
60 frank voor het vierde kind;
80 frank voor het vijfde kind;
100 frank van het zesde kind af.

De Koning kan evenwel toelaten een ander barema te volgen, mits de last die daarvan het gevolg is niet minder zij dan die waartoe de toepassing van hoogerstaand barema aanleiding mocht geven.

Vooraleer van dat voorrecht gebruik te maken, wint de Koning het advies in van de Commissie voor de gezins-

consulte, en outre, les groupements professionnels dont font partie les travailleurs intéressés ainsi que la Ligue des familles nombreuses de Belgique.

ART. 17.

Les allocations familiales sont maintenues jusqu'à l'âge de dix-huit ans en faveur des enfants qui, afin de suivre des cours d'enseignement professionnel ou général donnés pendant le jour, ne se livrent à l'exercice d'aucun métier, ainsi qu'au profit de ceux qui sont liés par un contrat d'apprentissage dont la conclusion est reconnue et l'exécution contrôlée par le Gouvernement.

ART. 18.

Donnent lieu aux allocations familiales, les enfants des ouvriers, des employés et, en général, de toutes personnes, de nationalité belge, occupées au travail, à un titre quelconque, par les employeurs assujettis à la présente loi.

A chaque travailleur, il est tenu compte de ses enfants propres, de ceux de son conjoint, des enfants communs des époux, des enfants que les époux auraient pris effectivement à leur charge en cas d'abandon ou en raison du décès ou de l'invalidité du père et de la mère.

Les enfants propres du conjoint divorcé ou séparé de corps ne sont plus pris en considération en ce qui concerne les allocations afférentes au travail de l'autre conjoint, à moins qu'ils ne soient restés effectivement à la charge de ce dernier.

Les allocations familiales sont également dues en faveur des enfants naturels reconnus.

Le travailleur n'y a droit pour ses petits enfants que s'ils sont à sa charge.

Aux travailleurs de nationalité belge sont assimilés les travailleurs étrangers qui résident depuis une année au moins en Belgique.

Les allocations familiales ne sont pas dues en faveur des enfants élevés hors du royaume.

ART. 19.

Ont également droit aux allocations familiales, les fils et filles de veuve, pour leurs jeunes frères et sœurs, lorsque la mère elle-même n'est pas occupée au travail par un employeur assujetti.

ART. 20.

Le bénéfice de la présente loi ne peut être invoqué par les personnes qui ne travaillent pas habituellement douze jours par mois, au moins, pour le compte d'un ou de plusieurs employeurs assujettis.

Ils doivent, en outre, être occupés pendant quatre heures, au moins, par journée de travail.

vergoeding. Bovendien raadpleegt hij de beroepsgroeperingen, waarbij de betrokkene arbeiders zijn aangesloten; evenals den Bond der groote gezinnen van België.

ART. 17.

De gezinstoelagen worden tot hun achttiende jaar behouden ten bate van de kinderen die, om dagcursussen van beroeps- of algemeen onderwijs te volgen, geen het minste beroep uitoefenen, alsook ten bate van hen die gebonden zijn door een leercontract waarvan de sluiting door de Regeering erkend wordt en de uitvoering onder haar toezicht staat.

ART. 18.

Komen voor de gezinsvergoeding in aanmerking, de kinderen van de werklieden, de bedienden en, over 't algemeen, van alle onverschillig in welke hoedanigheid door de aan deze wet onderworpen werkgevers aan den arbeid gebezigde personen van Belgische nationaliteit.

Voor ieder werkman, wordt rekening gehouden met zijn eigen kinderen, met die van zijn echtgenoot, met de gemeene kinderen van de echtelingen, met de kinderen welke de echtelingen werkelijk te hunnen laste hebben genomen in geval van verlating of wegens overlijden of invaliditeit van den vader en van de moeder.

De eigen kinderen van den uit den echt of van tafel en bed gescheiden echtgenoot komen niet meer in aanmerking voor wat betreft de vergoedingen gehecht aan den arbeid van den anderen echtgenoot, tenzij ze werkelijk ten laste van deze zijn gebleven.

De gezinsvergoeding komt insgelijks ten goede aan de erkende natuurlijke kinderen.

De arbeider heeft daarop alleen recht voor zijn klein-kinderen, wanneer deze te zijnen laste zijn.

Met de arbeiders van Belgische nationaliteit worden gelijkgesteld de vreemde arbeiders die ten minste sedert één jaar in België verblijven.

De gezinsvergoeding is niet verschuldigd ten bate van de buiten het Land opgevoede kinderen.

ART. 19.

De zonen en dochters van weduwen hebben insgelijks recht op de gezinsvergoeding voor hun jongere broeders en zusters, wanneer de moeder zelf niet door een aan de wet onderworpen werkgever aan den arbeid is gebezigd.

ART. 20.

Het voordeel van deze wet kan niet worden ingeroepen door de personen die niet gewoonlijk ten minste twaalf dagen per maand arbeiden voor rekening van een of meer aan de wet onderworpen werkgevers.

Zij moeten, daarenboven, gedurende ten minste vier uren per arbeidsdag gebezigd zijn.

ART. 21.

A moins que, dans ses statuts ou ses règlements, la caisse n'en ait disposé d'une manière plus favorable aux travailleurs intéressés, les allocations leur sont attribuées proportionnellement au nombre de journées de travail qu'ils ont effectivement fournies dans le mois. Elles sont en tout cas acquises dès le premier jour de travail.

Sera néanmoins pris en considération, le temps pendant lequel l'exécution du contrat de travail, du contrat d'emploi ou, d'une manière générale, du louage de services aura été interrompue pour cause de maladie, d'accident, de chômage involontaire ou pour tout autre motif légitime.

Lorsqu'il s'agira d'allocations à payer par une caisse spéciale à des travailleurs engagés à la journée, il sera même tenu compte des jours où, pour l'une des causes énumérées ci-dessus, aucun louage de services n'aura été conclu.

Pour chaque jour d'absence non justifiée, il peut être retenu sur le montant de l'allocation un vingt-huitième, un vingt-neuvième, un trentième ou un trente-et-unième, suivant le nombre de jours compris dans le mois.

ART. 22.

Contrairement à ce que décident les alinéas 2 et 3 de l'article précédent, les statuts ou les règlements de la caisse peuvent stipuler que le droit aux allocations cessera, en tout cas, à l'expiration d'une période d'inactivité forcée qu'ils déterminent et dont la durée ne peut être inférieure à trois mois.

ART. 23.

Lorsque l'incapacité de travail a été occasionnée par un accident de travail ou une maladie professionnelle, le droit aux allocations ne prend fin ni lors de la rupture de louage de services, ni après l'expiration du délai dont il est question à l'article précédent.

En cas d'incapacité permanente, les allocations restent dues, même après le décès de la victime, jusqu'à ce que les enfants aient atteint l'âge fixé aux articles 16 et 17.

Si l'incapacité est temporaire, le travailleur a droit aux allocations jusqu'à sa guérison.

ART. 24.

Lorsque la femme mariée et son mari ont tous deux droit à des allocations familiales, chacun d'eux en fait la déclaration à la caisse de compensation à laquelle est affilié l'employeur qui l'occupe au travail.

Les deux caisses de compensation intéressées prennent ensuite leurs dispositions en vue de réduire proportionnellement les sommes allouées à chacun des conjoints, de manière à éviter tout cumul.

Toutefois, n'est pas sujette à réduction, la partie des

ART. 21.

Tenzij de statuten of reglementen der kas er voor de belanghebbende werklieden op meer voordeelige wijze hebben over beschikt, worden hun de vergoedingen toegekend in evenredigheid met het aantal werkelijke arbeidsdagen van den werkmán in den loop der maand. In elk geval, zijn zij verworven vanaf den eersten arbeidsdag.

De tijd gedurende welken de uitvoering van de arbeids-overeenkomst voor werklieden, voor bedienden of de overeenkomst voor dienstverhuring mocht onderbroken geweest zijn uit oorzaak van ziekte, ongeval, werkloosheid of om gelijk welke andere wettige reden, wordt echter in aanmerking genomen.

Wanneer het vergoedingen betreft, door eene bijzondere kas uit te keeren aan op dagtaak aangeworven arbeiders, wordt zelfs rekening gehouden met de dagen waarop, voor een der vorenvermelde oorzaken, geen dienstverhu-ringscontract werd afgesloten.

Voor iederen niet gerechtvaardigden dag afwezigheid, kan op het bedrag der vergoeding een acht en twintigste, een negen en twintigste, een dertigste of een één en dertigste worden afgehouden, volgens het getal dagen waaruit de maand bestaat.

ART. 22.

In strijd met het bepaalde bij alinéas 2 en 3 van het vorig artikel, kunnen de statuten of de reglementen van de kas bedingen dat het recht op de vergoeding, in ieder geval, ophoudt te bestaan, bij het verstrijken van een daarin bepaalden termijn van gedwongen non-activiteit, waarvan de duur niet minder mag zijn dan drie maanden.

ART. 23.

Wanneer de werkonbekwaamheid door een arbeidson-geval of een beroepsziekte werd veroorzaakt, vervalt het recht op de vergoeding niet bij het verbreken der dienst-verhuring, noch na het verstrijken van den termijn waar-van sprake in het vorig artikel.

In geval van bestendige onbekwaamheid, blijft de ver-goeding verschuldigd, zelfs na het overlijden van den ge-troffene, tot dat de kinderen den bij de artikelen 16 en 17 bepaalden leeftijd hebben bereikt.

Is de onbekwaamheid van tijdelijken aard, dan heeft de arbeider recht op de vergoeding tot den dag zijner genezing.

ART. 24.

Wanneer de gehuwde vrouw en haar man beiden op ge-insvergoeding recht hebben, doet elk hunner daarvan aan-gifte bij de Compensatiekas waar de werkgever, die hun diensten gebruikt, is aangesloten.

De betrokken compensatiekassen nemen vervolgens hun maatregelen om de aan elk der echtelingen toegekende bedragen op evenredige wijze te verminderen, zoodat iedere cumulatie vermeden wordt.

Echter kan het gedeelte der vergoeding, dat de bij

allocations qui dépasserait les taux minima fixés par le barème légal.

Pour l'application de ces dispositions, il est tenu compte des allocations familiales octroyées par l'Etat, les provinces et les communes, aussi bien que de celles que répartissent les caisses agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal et la caisse auxiliaire.

Les mêmes règles sont applicables dans tous les autres cas où, par suite de cumul, les taux minima déterminés à l'article 16 seraient dépassés.

ART. 25.

Les caisses agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal et la caisse auxiliaire ne sont, en aucun cas, tenues de répartir, à titre d'allocations familiales, dépenses d'administration non comprises, une somme globale supérieure au produit total des cotisations perçues, augmenté éventuellement d'une subvention de la caisse nationale dont l'institution est prévue à l'article 40 ci-après, de subsides des pouvoirs publics et des revenus de dons ou de legs.

Le cas échéant, la direction de la caisse peut réduire proportionnellement, dans la mesure nécessaire pour que cette limite ne soit pas dépassée, les taux minima imposés par le barème légal ou par le barème au moins équivalent autorisé par arrêté royal.

ART. 26.

Par contre, si l'expérience démontre que les versements opérés par les employeurs et les subventions allouées, en vertu des articles 41 à 43, par la Caisse nationale, dépassent ensemble la somme globale nécessaire pour payer les minima légaux d'allocation à tous les bénéficiaires existant dans le pays, le taux des cotisations patronales sera abaissé par le Roi de manière à ramener le total des recettes au montant voulu.

Dans cette hypothèse, les subsides des provinces et des communes ainsi que les revenus des dons et des legs recevront la destination qui aura été indiquée par le pouvoir subsidiant ou par l'auteur de la libéralité.

Si rien n'a été stipulé à cet égard, ils serviront à majorer le taux des allocations.

ART. 27.

Sous quelque régime qu'elle soit mariée, la femme peut, sans le concours et à l'exclusion de son mari, toucher les allocations familiales et primes auxquelles donne lieu son travail et en disposer pour les besoins des enfants.

Les statuts ou les règlements des caisses de compensation peuvent reconnaître à la femme mariée le même droit par rapport aux allocations et primes afférentes au travail de son mari.

Dans l'un et l'autre cas, cependant, le mari peut, si l'intérêt des enfants l'exige, faire opposition de la manière énoncée par les articles 31 et 32 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail.

het wettelijk barema bepaalde minima-bedragen zou overschrijden, niet verminderd worden.

Voor de toepassing van deze bepalingen, wordt rekening gehouden met de door den Staat, de provinciën en de gemeenten toegekende gezinsvergoedingen, zoowel als met die welke door de toegelaten kassen, de bij Koninklijk besluit ingestelde bijzondere kassen en de Hulpkas worden verdeeld.

Dezelfde regelen zijn toepasselijk in al de overige gevallen waarin, wegens cumulatie, de bij artikel 16 bepaalde minima-bedragen mochten overschreden zijn.

ART. 25.

De toegelaten kassen, de bij Koninklijk besluit ingestelde bijzondere kassen en de Hulpkas zijn, in geen geval, er toe gehouden, bij wijze van gezinsvergoeding, beheerkosten niet inbegrepen, meer uit te keeren dan de gezamenlijke opbrengst der geheven bijdragen, gebeurlijk vermeerderd met een stenutoelage van de nationale kas waarvan de op-richting voorzien is navolgend artikel 40, de toelagen van de openbare machten en de inkomsten uit giften of legaten.

In voorkomend geval, kan het bestuur der kas, in de mate als noodig is om deze grens niet te overschrijden, de door het wettelijk barema of door het bij Koninklijk besluit gemachtigd en minstens gelijkwaardig barema opgelegde minima-bedragen in evenredigheid verminderen.

ART. 26.

Indien, daarentegen, door de ervaring wordt bewezen dat de door de werkgevers gedane storting en de krachtens de artikelen 41 tot 43 toegekende steun- en toelagen van de Nationale Kas, samen de globale som overschrijden, die noodig is om de wettelijke minima-vergoeding uit te keeren aan al de in het Land bestaande verkrijgers, zal het cijfer der patroonsbijdragen tot het verschuldigd bedrag door den Koning worden verlaagd.

In deze onderstelling, zullen de provincie- en gemeentetoelagen, alsmede de inkomsten van giften en legaten de door de subventioneerende macht of door den begiftiger aangegeven bestemming ontvangen.

Werd dienaangaande niets bedongen, dan zullen zij dienen om de bedragen der vergoedingen te vermeerderen.

ART. 27.

Onder welk stelsel de vrouw ook gehuwd zij, kan zij, zonder de hulp en met uitsluiting van haar man, de gezinsvergoeding en premien uit hoofde van haar arbeid optrekken en daarover beschikken voor de behoeften van de kinderen.

De statuten of de reglementen van de compensatiekassen kunnen aan de gehuwde vrouw hetzelfde recht erkennen in verband met de vergoedingen en premien verbonden aan den arbeid van haar man.

In een en ander geval, nochtans, kan de man, indien dit in het belang van de kinderen wordt vereischt, verzet doen op de wijze als is voorzien bij de artikelen 31 en 32

Lorsque les statuts d'une caisse ne contiennent pas la clause prévue au deuxième alinéa du présent article, la femme mariée possède, par rapport aux allocations et primes afférentes au travail du mari, le même droit d'opposition.

ART. 28.

Les droits que l'article précédent reconnaît à la femme mariée, par rapport aux allocations et primes afférentes au travail du mari, peuvent être attribués par les statuts ou les règlements des caisses de compensation à toute personne qui, en fait, élève les enfants bénéficiaires.

En l'absence de la clause prévue au présent article, toute personne qui, en fait, élève les enfants dont il est tenu compte à un travailleur, possède, par rapport aux allocations et primes afférentes au travail de celui-ci, le droit de faire opposition de la manière énoncée par les articles 31 et 32 de la loi du 10 mars 1900.

ART. 29.

Les allocations sont payées directement à la personne qui, aux termes des articles 27 et 28, est en droit de les toucher.

Les caisses de compensation peuvent, néanmoins, être autorisées par le Roi à les faire parvenir à cette personne par l'entremise des employeurs affiliés.

Dans ce cas, les employeurs affiliés sont tenus d'inscrire les paiements au fur et à mesure dans un registre spécial, conforme à un modèle arrêté par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Lorsque l'allocation est remise en même temps que la rémunération due pour le travail fourni, ils veillent à ce que le travailleur intéressé signe au fur et à mesure, dans le registre spécial, pour acquit.

Si le travailleur intéressé ne peut signer, mention en est faite dans le registre spécial lors du paiement de la première allocation.

Les allocations sont payées trimestriellement.

Avant d'accorder l'autorisation prévue au deuxième alinéa du présent article, le Roi prend l'avis de la Commission des allocations familiales.

ART. 30.

Les allocations et primes ne constituent, à aucun titre, un supplément de salaire ou d'appointements.

Elles n'entrent pas en ligne de compte pour la détermination des minima de salaire imposés soit en vertu d'une loi, soit en vertu d'une décision d'une administration publique.

Elles sont incessibles et insaisissables, sauf ce qui est dit aux articles 27 et 28, ainsi qu'à l'article 33 ci-après.

ART. 31.

En l'absence de commission arbitrale et de commission de conciliation, ou bien lorsque la tentative de concilia-

der wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst voor arbeiders.

Bij ontstentenis, in de statuten eener kas, van het bij de tweede alinea van dit artikel voorziene beding, bezit de gehuwde vrouw, in verband met de vergoeding en premiën verbonden aan den arbeid van haar man, hetzelfde recht van verzet.

ART. 28.

De rechten door bovenstaand artikel aan de gehuwde vrouw toegekend, in verband met de vergoeding en premiën verbonden aan den arbeid van den man, kunnen door de statuten of de reglementen der compensatiekassen worden toegekend aan alwie werkelijk de begunstigde kinderen opvoedt.

Bij gebreke van de bij dit artikel voorziene bepaling, bezit ieder persoon die, feitelijk, de kinderen opvoedt welke den werkmán worden aangerekend, — in verband met de vergoeding en premiën gehecht aan dezes arbeid, — het recht van verzet te doen op de wijze voorzien bij de artikelen 31 en 32 van de wet van 10 Maart 1900.

ART. 29.

De vergoeding wordt rechtstreeks uitbetaald aan wie, naar luid van de artikelen 27 en 28 daarop recht heeft.

Nochtans, kunnen de compensatiekassen door den Koning worden gemachtigd om ze, door bemiddeling van de aangesloten werkgevers, aan dezen persoon te doen toekomen.

In dit geval, zijn de aangesloten werkgevers er toe gehouden de uitbetalingen achtereenvolgens in een bijzonder register te schrijven, overeenkomstig een door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg vastgesteld model.

Wordt de gezinsvergoeding betaald terzelfder tijd als de bezoldiging voor den arbeid, dan dient de betrokken arbeider daarover telkens te kwijt teekenen in het bijzonder register.

Kan de arbeider zijn handteekening niet zetten, dan wordt daarvan melding gedaan bij de betaling der eerste vergoeding.

De vergoeding wordt om de drie maanden uitbetaald.

Vooraleer de bij de tweede alinea van dit artikel voorziene machtiging te verleenen, wint de Koning het advies in van de Commissie voor de gezinsvergoeding.

ART. 30.

De vergoeding en premiën maken op geenerlei wijze een bijslag uit van salaris of jaarwedden.

Zij komen niet in aanmerking voor de vaststelling van de hetzij door eene wet, hetzij door een besluit van een openbaar bestuur opgelegde minima-salarissen.

Zij zijn niet vatbaar voor afstand of beslag, behoudens het bepaalde bij de artikelen 27 en 28, alsmede bij navolgend artikel 33.

ART. 31.

Bij ontstentenis van scheidsrechterlijke commissie of van verzoeningscommissie, of wel wanneer de bij artikel 8

tion, prévue à l'article 8 est restée sans résultat et n'a pas été suivie d'un arbitrage, les conseils de prud'hommes connaissent des contestations qui s'élèvent entre les caisses de compensation et les personnes auxquelles les allocations sont dues ou doivent être versées.

Sont déferés à la même juridiction les différends qui surissent entre ces personnes et l'employeur pour le compte duquel s'exécute le travail qui donne lieu à l'allocation.

En l'absence de conseil de prud'hommes, l'affaire est tranchée par le juge de paix dans les conditions qu'énonce l'article 3 de la loi du 25 mars 1876, sur la compétence, modifiée par celle du 15 septembre 1928.

La compétence quant au lieu est déterminée par le domicile de la personne à qui l'allocation est due ou doit être versée.

ART. 32.

Les entreprises exploitées en régie par l'Etat, les provinces ou les communes peuvent se dispenser de s'affilier à une caisse de compensation.

Celles qui usent de cette latitude, payent directement des allocations familiales à leur personnel, en se conformant aux dispositions des articles 16 à 24.

Le bénéfice de ce régime peut également être invoqué par la Société Nationale des Chemins de fer Belges et par la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux.

Il pourra être étendu par le Roi aux établissements publics ainsi qu'aux institutions d'utilité publique.

ART. 33.

Les prohibitions énoncées aux articles 4 et 6 de la loi du 16 août 1887, relative au paiement des salaires aux ouvriers, seront également observées en matière de distribution d'allocations familiales ainsi que de primes de naissance ou autres, soit à l'intervention de caisses de compensation, soit par les soins de l'employeur dans les cas prévus à l'article 32 ainsi qu'à l'article 64 ci-après.

Il ne peut être fait de retenues sur ces allocations ou primes que pour les motifs énumérés à l'article 7, 2° et 3° de la même loi.

Les délégués du Gouvernement à l'inspection du travail sont chargés de surveiller l'observation des dispositions ci-dessus dans les conditions déterminées par la loi du 11 avril 1896.

Les infractions seront punies comme il est dit aux articles 10 et 11 de la loi du 16 août 1887.

voorziene poging tot verzoening zonder uitslag is gebleven en door geene scheidsrechterlijke uitspraak is gevolgd, worden de geschillen gerezen tusschen de compensatiekassen en de personen aan wie de vergoedingen verschuldigd zijn of moeten gestort worden, bij den werkrechtensraad aanhangig gemaakt.

Bij dezelfde rechtsmacht worden aangebracht de geschillen die rijzen tusschen die personen en den werkgever voor wiens rekening het werk wordt gedaan, dat voor de toekenning van de toelagen in aanmerking komt.

Zoo er geen werkrechtensraad bestaat, wordt het geschil beslecht door den vrederechter op de wijze bepaald bij artikel 3 van de wet van 25 Maart 1876 op de bevoegdheid, gewijzigd bij die van 15 September 1928.

De bevoegdheid, de plaats betreffende, wordt bepaald door het domicilie van den persoon aan wien de vergoedingen verschuldigd zijn of moeten gestort worden.

ART. 32.

De door den Staat, de provinciën of de gemeenten in eigen beheer gedane ondernemingen mogen zich van aansluiting bij een Compensatiekas ontslaan.

Zij die van die vrijheid gebruik maken, betalen rechtstreeks gezinsvergoeding aan hun personeel, dit overeenkomstig het bepaalde bij de artikelen 16 tot 24.

Het voordeel van dit stelsel kan insgelijks worden ingeroepen door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en door de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen.

Het kan door den Koning worden uitgebreid tot de openbare instellingen alsmede tot de instellingen van openbaar nut.

ART. 33.

De verbodsbepalingen voorzien bij de artikelen 4 en 6 van de wet van 16 Augustus 1887, betreffende de betaling der dagloonen aan de werklieden, gelden eveneens voor de uitkeering van gezinsvergoedingen en geboortepremiën of andere, hetzij door bemiddeling van compensatiekassen, hetzij door de zorgen van den werkgever, in de gevallen voorzien bij artikel 32 alsmede bij navolgend artikel 64.

Van deze vergoeding of premiën mogen geene afhoudingen worden gedaan dan om de redenen opgegeven onder artikel 7, 2° en 3° van dezelfde wet.

De Regeeringsafgevaardigden bij het arbeidsopzicht zijn gelast de naleving van bovenstaande bepalingen na te gaan, op de wijze bepaald bij de wet van 11 April 1896.

De overtredingen worden gestraft naar luid van de artikelen 10 en 11 van de wet van 16 Augustus 1887.

CHAPITRE IV.

**Des cotisations patronales,
du fonds de prévision et de la Caisse nationale
de compensation pour allocations familiales.**

ART. 34.

Tout employeur affilié soit à une caisse de compensation agréée, soit à une caisse spéciale établie par arrêté royal, soit à la caisse auxiliaire est tenu de verser mensuellement ou trimestriellement, pour chaque travailleur qui se trouve à son service, une somme de 0,60 franc par journée de travail effectivement fournie.

Si la personne occupée au travail est une femme, le taux de la cotisation à payer est fixé à 0,40 franc.

Pour l'application de ces dispositions, il y a lieu d'assimiler aux journées effectivement consacrées au travail, celles pendant lesquelles l'exécution du contrat de travail, du contrat d'emploi ou, d'une manière générale, du louage de services a été interrompue pour cause de maladie, d'accident, de chômage involontaire ou pour tout autre motif légitime.

Aucune cotisation n'est due en raison :

1° Des travailleurs qui habitent chez leur patron ;

2° De ceux dont les enfants sont élevés hors du pays ;

3° Des travailleurs étrangers qui ne résident pas depuis une année, au moins, en Belgique.

ART. 35.

Le Roi peut, après consultation de la Commission des allocations familiales, majorer, à concurrence de 1 franc pour les hommes et de 0,70 franc pour les femmes, le taux des cotisations que les employeurs affiliés aux caisses spéciales ont à verser pour les travailleurs qu'ils engagent à la journée.

ART. 36.

Les cotisations dont le versement est prévu par les articles 34 et 35 servent exclusivement à payer les allocations minima déterminées par le barème légal.

Sans préjudice de l'application de l'article 26, alinéas 2 et 3 ainsi que de l'article 41, alinéa 4, les caisses agréées et les caisses spéciales établies par arrêté royal ne peuvent octroyer des allocations plus élevées ou d'autres avantages qu'en imposant à leurs affiliés le paiement de cotisations supplémentaires.

En aucun cas, il ne sera exigé de suppléments de cotisation par la caisse auxiliaire.

Cette caisse ne pourra distribuer des allocations supérieures aux taux minima fixés par le barème légal ou accorder d'autres avantages que dans l'hypothèse prévue par l'article 26, alinéas 2 et 3.

HOOFDSTUK IV.

**Patroonsbijdragen, voorzorgsfonds
en nationale Compensatiekas voor gezinsvergoeding.**

ART. 34.

Ieder hetzij bij een toegelaten compensatiekas, hetzij bij een bij Koninklijk besluit ingestelde bijzondere kas, hetzij bij de Hulpkas aangesloten werkgever, is er toe gehouden maandelijks of driemaandelijks voor ieder te zijnen dienste staanden arbeider, een bedrag te storten van 0.60 frank per dag werkelijk geleverden arbeid.

Is de aan den arbeid gebezigten persoon een vrouw, dan wordt de te betalen bijdrage bepaald op 0.40 frank.

Voor de toepassing van deze bepalingen, dienen met de aan den arbeid werkelijk bestede dagen te worden gelijkgesteld, die gedurende welke de uitvoering van de arbeids-overeenkomst voor werklieden of bedienden of het verhuuringscontract wegens ziekte, ongeval, onvrijwillige werkloosheid of wegens elke andere wettige reden is onderbroken geworden.

Geen bijdrage is verschuldigd wegens :

1° de arbeiders die bij hun patroon inwonen ;

2° degenen wier kinderen buiten het Land worden opgevoed ;

3° de vreemde arbeiders die niet ten minste gedurende een jaar in België verblijven.

ART. 35.

Na raadpleging van de Commissie voor de gezinsvergoeding, kan de Koning, ten beloope van 1 frank voor de mannen en van 0.70 frank voor de vrouwen, het cijfer verhoogen van de bijdragen welke de bij de bijzondere kassen aangesloten werkgevers moeten storten voor de door hen aangeworven dagloners.

ART. 36.

De bijdragen waarvan de storting is voorzien door de artikelen 34 en 35, dienen uitsluitend om de door het wettelijk barema bepaalde minima-vergoedingen te betalen.

Onverminderd de toepassing van artikel 26, alineas 2 en 3, alsmede van artikel 41, alinéa 4, kunnen de toegelaten kassen en de bij Koninklijk besluit opgerichte bijzondere kassen, aan hunne aangeslotenen geen hooger vergoeding of andere voordeelen toekennen, dan mits hun tot het betalen van bijstortingen te verplichten.

In geen geval, zal door de Hulpkas bijstorting worden geëischt.

Deze kas zal geen hoogere vergoedingen dan de bij het wettelijk barema bepaalde minima-bedragen mogen uitkeeren of andere voordeelen verleenen dan in de bij artikel 26, alineas 2 en 3 voorziene onderstelling.

ART. 37.

Indépendamment du versement de ses cotisations, tout employeur est tenu de payer une quote-part dans les frais d'administration de la caisse dont il fait partie.

La quotité de ce versement supplémentaire est fixée par les règlements de la caisse en proportion du montant des cotisations.

Les frais d'administration de la caisse auxiliaire sont supportés entièrement par les employeurs affiliés.

ART. 38.

L'employeur dont les versements sont plus élevés que la somme des allocations touchées par son personnel ne bénéficie d'aucune réduction de cotisation ni d'aucune ristourne.

ART. 39.

Chaque caisse est tenue d'établir un fonds de prévision au moyen de versements supplémentaires opérés par les affiliés.

Ces versements seront égaux à 5 p. c. de l'ensemble des cotisations, primes et autres avantages octroyés par la caisse.

Ils cesseront d'être dus lorsque l'avoir du fonds de prévision atteindra une somme égale au montant de l'ensemble des cotisations afférentes à un trimestre.

Le cas échéant, la perception en reprendra en vue de maintenir ou de faire remonter l'avoir du fonds de prévision à ce montant.

L'avoir du fonds de prévision servira notamment à couvrir les pertes qui seraient occasionnées par des affiliés défaillants.

ART. 40.

Le Roi instituera une Caisse nationale de compensation pour allocations familiales, à laquelle les caisses de compensation agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal et la Caisse auxiliaire, seront affiliées de plein droit.

La Caisse nationale a pour mission d'organiser entre les diverses caisses primaires un régime de compensation au second degré.

Elle supporte en outre la charge des allocations dues aux victimes d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle après la rupture du contrat de louage de services ou lorsque a pris fin le délai fixé en vertu de l'article 22.

Le Conseil d'administration de la Caisse nationale se composera de onze membres nommés par le Roi.

Neuf membres seront choisis parmi les administrateurs des caisses primaires.

Le Roi désignera en même temps celui des membres qui exercera les fonctions de président.

L'organisation et le fonctionnement de la Caisse nationale seront, pour le surplus, déterminés par arrêté royal.

ART. 37.

Onverminderd de storting van zijne bijdragen, is ieder werkgever er toe gehouden een aandeel te betalen in de beheerkosten van de kas waarvan hij deel uitmaakt.

Het bedrag van deze bijstorting wordt door de reglementen van de kas bepaald, in evenredigheid van het beloop der bijdragen.

De beheerkosten van de Hulpkas worden geheel gedragen door de aangesloten werkgevers.

ART. 38.

De werkgever wiens stortingen hooger zijn dan de som van de door zijn personeel opgetrokken vergoedingen, geniet niet de minste vermindering van bijdrage noch ristorno.

ART. 39.

Iedere kas is verplicht een voorzorgsfonds te stichten, door middel van door de aangeslotenen gedane bijstorting.

Die stortingen zijn gelijk aan vijf procent van het gezamenlijk bedrag van de voor den dienst der vergoeding, der premiën en der andere door de kas toegekende voordeelen ingevorderde bijdragen.

Zij zijn niet meer verschuldigd wanneer het vermogen van het verzorgsfonds een som bereikt gelijk aan het beloop van het gezamenlijk bedrag der voor een kwartaal voorziene bijdragen.

In voorkomend geval, zal de invordering er van worden hernomen om het vermogen van het voorzorgsfonds in stand te houden of tot dit bedrag weder op te voeren.

Het vermogen van het verzorgsfonds zal namelijk dienen om de verliezen door tekortkomende aangeslotenen veroorzaakt te dekken.

ART. 40.

De Koning zal een Nationale Compensatiekas voor gezinsvergoeding instellen, waarbij de toegelaten compensatiekassen, de bij Koninklijk besluit opgerichte bijzondere kassen en de Hulpkas van rechtswege worden aangesloten.

De Nationale kas heeft tot taak, onder de onderscheidene kassen van den eersten graad, een compensatieregeling van den tweeden graad tot stand te brengen.

Zij draagt daarenboven den last van de vergoedingen aan de getroffen en van een arbeidsongeval of van een beroepsziekte verschuldigd na het verbreken van het dienstverhursingscontract of wanneer de krachtens artikel 22 bepaalde termijn is verstreken.

De Beheerraad van de Nationale Kas zal bestaan uit elf door den Koning benoemde leden.

Negen leden worden gekozen onder de beheerders van de kassen van den eersten graad. Terzelfder tijd, zal de Koning het lid aanwijzen, dat het ambt van voorzitter zal uitoefenen.

Voor al het overige, worden de inrichting en de werking van de Nationale Kas bij Koninklijk besluit bepaald.

Avant de prendre ledit arrêté, le Roi consultera la Commission des allocations familiales.

ART. 41.

Lorsqu'une caisse agréée ou une caisse spéciale établie par arrêté royal perçoit, à titre de cotisations, une somme supérieure à celle qui lui est nécessaire pour payer les allocations conformément au barème légal, la moitié du boni est versé à la Caisse nationale.

Les fonds ainsi recueillis sont répartis par les soins de la Caisse nationale, entre les caisses primaires dont les charges dépassent les ressources.

La seconde moitié du boni sert d'abord à alimenter le fonds de prévision.

Une fois que les sommes versées à ce fonds ont atteint le montant voulu, elle est employée soit à majorer les allocations payées par la caisse, soit à octroyer des primes de naissance au d'allaitement ou d'autres avantages d'ordre familial.

ART. 42.

Les bonis que réaliserait la caisse auxiliaire, seront versés entièrement à la Caisse nationale, pour être répartis par celle-ci comme il est dit à l'alinéa 2 de l'article précédent.

ART. 43.

L'Etat versera annuellement à la Caisse nationale une subvention de trente millions de francs, destinée à aider les caisses primaires qui, après, avoir bénéficié de la répartition de fonds prévue au second alinéa de l'article 41 et à l'article 42, ne seraient pas encore à même de payer les minima d'allocations fixés par le barème légal.

Le bénéfice de la subvention de l'Etat est réservé aux troisièmes enfants et aux enfants suivants.

La part attribuée à chacun de ces enfants sera proportionnelle au minimum d'allocation prévu en sa faveur par l'article 16.

CHAPITRE V.

De la majoration des offres émanant de soumissionnaires étrangers.

ART. 44.

Lorsqu'il est fait appel à la concurrence par l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics, les institutions d'utilité publique ou les entreprises concessionnaires d'un service public, en vue de la fourniture de marchandises, soit industrielles, soit agricoles, une majoration sera appliquée, pour la comparaison des offres, aux soumissions et prix faits émanant d'entreprises établies à l'étranger, toutes les fois que le personnel de ces entreprises

Alvorens gezegd besluit te nemen, zal de Koning de Commissie voor de gezinsvergoeding raadplegen.

ART. 41.

Wanneer een toegelaten kas van den eersten graad of eene bijzondere Kas, opgericht bij Koninklijk Besluit bij wijze van bijdragen een hoogere som invordert dan die welke zij behoeft om de vergoedingen overeenkomstig het wettelijk barema te betalen, wordt de helft van het batig overschot aan de Nationale Kas gestort.

De aldus verkregen fondsen worden, door benaarstiging van de Nationale Kas verdeeld onder de kassen van den eersten graad, wier uitgaven de inkomsten overschrijden.

De tweede helft van de gemaakte winsten dient vooreerst om het voorzorgsfonds te stijven.

Zoodra de aan dit fonds gestorte sommen het vereischte bedrag hebben bereikt, wordt dit gebruikt hetzij om de door de kas uitbetaalde vergoedingen te verhoogen, hetzij om geboorte- of zoogpremiiën of andere voordeelen van familialen aard te verleen.

ART. 42.

De winsten welke de Hulpkas maken zou, worden gansch in de Nationale Kas gestort, om verdeeld te zijn zooals gezegd is in artikel 41, alinéa 2.

ART. 43.

Jaarlijks stort de Staat aan de Nationale Kas een steun-toelage van dertig millioen frank, bestemd om de kassen van den eersten graad te elpen, die, na van de verdeling van de bij de artikelen 41 en 42 voorziene fondsen te hebben genoten, nog niet in staat mochten zijn om de door het wettelijk barema bepaalde minima-toelagen te betalen.

Het voordeel van de Staatssubventie is aan het derde kind en de volgende kinderen voorbehouden.

Het aandeel dat aan elk dezer kinderen wordt toegekend, zal in verhouding zijn tot het minimum van vergoeding dat, bij artikel 16, te zijnen bate is voorzien.

HOOFDSTUK V.

Verhooping van de aanbiedingen uitgaande van vreemde inschrijvers.

ART. 44.

Wanneer de Staat, de provinciën, de gemeenten, de openbare instellingen, de instellingen van openbaar nut of de concessiehoudende ondernemingen van een openbaren dienst beroep doen op de concurrentie, met het oog op het leveren van hetzij nijverheids-, hetzij landbouwwaren, zal, voor de vergelijking der aanbiedingen, een verhooping worden toegepast op de inschrijvingen en overeengekomen prijzen uitgaande van in het buitenland gevestigde onder-

ne jouit pas d'allocations familiales ou en reçoit dans une mesure ou dans des conditions moins favorables que celles que prévoit la présente loi.

La majoration sera fixée par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Elle sera calculée de manière à compenser aussi exactement que possible tout ou partie de la charge imposée par la présente loi à la production nationale.

ART. 45.

Les pouvoirs publics veillent à ce que les entreprises concessionnaires d'un service public, placées sous leur autorité, appliquent loyalement la majoration prescrite par l'article précédent.

Le cas échéant, ils feront usage de celles des sanctions énoncées dans l'acte de concession qui apparaîtra comme la mieux adaptée aux circonstances.

CHAPITRE VI.

Dispositions relatives au contrôle et dispositions pénales.

ART. 46.

Les caisses primaires communiquent mensuellement au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, un état des opérations de contrôle qu'elles ont effectuées chez leurs affiliés pendant le mois.

De son côté, la Caisse nationale lui adresse tous les six mois un rapport relatif à la surveillance qu'elle exerce sur les caisses primaires.

ART. 47.

Avant le 1 mars de chaque année, les caisses primaires et la Caisse nationale font parvenir au Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale leurs comptes pour l'année antérieure, ainsi que la statistique de leur activité pendant la même période.

Ces comptes et cette statistique sont dressés conformément à un modèle fixé par arrêté ministériel.

L'obligation établie par ces dispositions incombe également aux services d'allocations familiales dépendant :

1° Des régies exploitées par l'Etat, les provinces ou les communes;

2° De la Société nationale des Chemins de fer Belges et de la Société nationale des Chemins de fer vicinaux;

3° Des établissements publics et des institutions d'utilité publique auxquels le Roi aura étendu le bénéfice du régime prévu à l'article 32.

nemingen, telkens als het personeel van die ondernemingen geen gezinsvergoeding geniet of er ontvangt in een mate of onder minder gunstige voorwaarden dan die door deze wet zijn voorzien.

De verhooging wordt vastgesteld door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

Zij wordt berekend om zoo nauwkeurig mogelijk het geheel of een gedeelte van den last door deze wet aan de nationale productie opgelegd, te vergoeden.

ART. 45.

De openbare machten waken er voor dat de onder hun gezag geplaatste concessiehoudende ondernemingen van een openbaren dienst, eerlijk de bij het vorig artikel voorgeschreven verhooging toepassen.

In voorkomend geval, maken zij gebruik van diegene der in de akte van concessie vermelde strafbepalingen, welke als de best passende bij de omstandigheden voorkomt.

HOOFDSTUK VI.

Bepalingen betreffende het toezicht en strafbepalingen.

ART. 46.

De kassen van den eersten graad zenden maandelijks aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg een staat van de toezichtsverrichtingen welke zij bij hunne aangeslotenen, gedurende de maand, hebben gedaan.

Van haren kant, zendt de Nationale Kas hem, om de zes maanden, een verslag over het toezicht dat zij over de kassen van den eersten graad uitoefent.

ART. 47.

Vóór 1 Maart van ieder jaar, zenden de kassen van den eersten graad en de Nationale Kas, aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, hun rekeningen voor het verlopen jaar, alsmede de statistische gegevens over hun werkzaamheid gedurende hetzelfde tijdsbestek.

Die rekeningen en statistische gegevens worden opge maakt overeenkomstig een bij Ministerieel besluit te bepalen model.

De bij deze bepalingen gestelde verplichting berust insgelijks op de diensten voor gezinsvergoeding afhangeende :

1° van de staats-, provincie of gemeenteregieën;

2° van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en van de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen;

3° van de openbare instellingen en van de instellingen ten openbaren nutte, tot dewelke de Koning het bij artikel 32 voorziene stelsel zal hebben uitgebreid.

ART. 48.

Les caisses primaires et la Caisse nationale se conformeront en outre à toutes autres dispositions arrêtées par le Roi en vue du contrôle.

Le Roi peut également, dans un but de contrôle, imposer des obligations aux employeurs assujettis ainsi qu'aux personnes à qui les allocations sont dues ou doivent être versées.

ART. 49.

Des fonctionnaires désignés par le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, surveilleront l'exécution de la présente loi, sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire.

ART. 50.

Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent auront la libre entrée des usines, carrières, chantiers, bureaux et, d'une manière générale, des locaux, autres que ceux servant à l'habitation, où une ou plusieurs personnes sont occupées au travail par un employeur assujetti.

Les chefs d'entreprise et patrons, ainsi que les gérants, directeurs, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements qu'ils demandent pour s'acquitter de leur mission.

Communication leur sera donnée, à leur demande, des états du personnel, du registre dont la tenue est prescrite par l'article 29, ainsi que de tous les autres livres, registres ou documents dont la consultation serait utile au point de vue du contrôle.

En cas d'infraction à une disposition de la loi ou des arrêtés prévus aux articles 16 et 29, alinéa 3, à l'article 35 ou au deuxième alinéa de l'article 48, ainsi qu'en cas de déclaration mensongère ou de fraude, les fonctionnaires chargés du contrôle dresseront des procès-verbaux qui feront foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal sera, dans les quarante-huit heures, remise au contrevenant, à peine de nullité.

ART. 51.

Sera puni d'une amende de 26 à 100 francs, l'employeur qui, à la date que le Roi fixera en exécution de l'article 64 ci-après, ne fera pas partie, soit d'une caisse de compensation agréée ou de la Caisse auxiliaire, soit, le cas échéant, de la caisse spéciale à laquelle il ressortit.

La peine sera appliquée autant de fois qu'il y aura eu de jours de retard.

Seront passibles de la même peine :

1° L'employeur affilié à l'une des caisses mentionnées ci-dessus, qui sera en retard de payer sa cotisation ;

ART. 48.

De kassen van den eersten graad en de Nationale Kas zullen zich, daarenboven, voegen naar alle andere bepalingen, door den Koning met het oog op het toezicht vastgesteld.

De Koning kan insgelijks, met een doel van toezicht, verplichtingen aan de onderworpen werkgevers opleggen, alsmede aan de personen aan wie de vergoedingen zijn verschuldigd of moeten gestort worden.

ART. 49.

De op voordracht van den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg door den Koning aangeduide ambtenaren, zullen over de uitvoering van deze wet waken, onverminderd de verplichtingen van de ambtenaren der gerechtelijke politie.

ART. 50.

De krachtens het vorig artikel aangeduide ambtenaren zullen vrijen toegang hebben in de fabrieken, onderaardsche werken, werven, bureelen en, over 't algemeen, in de lokalen, andere dan die welke tot huisvesting dienen, waar één of meer personen door een onderworpen werkgever aan den arbeid zijn gebezigd.

De bedrijfshoofden en patroons, de zaakvoerders, bestuurders, aangestelden en arbeiders zijn er toe gehouden hun de inlichtingen te verstrekken, die zij ter volvoering van hunne taak mochten vragen.

Op hunne aanvraag, wordt hun mededeeling gedaan van de lijsten van het personeel, van het door artikel 29 voorgeschreven register, alsmede van alle andere boeken, registers of stukken die, met het oog op het toezicht, met vrucht zouden kunnen nageslagen worden.

In geval van inbreuk op een bij de artikelen 16 en 29, alinea 3, bij artikel 35 of bij alinea 2 van artikel 48 voorziene bepaling der wet of der besluiten, alsmede in geval van valsche aangifte of van bedrog, zullen de met het toezicht belaste ambtenaren processen-verbaal opmaken die geloofwaardig zijn zoolang het tegendeel niet is bewezen.

Een kopij van het proces-verbaal wordt, binnen de acht en veertig uren, aan den overtreders overhandigd, dit op straffe van nietigheid.

ART. 51.

Wordt gestraft met een boete van 26 tot 100 frank, de werkgever die, op den datum, door den Koning te bepalen in uitvoering van het navolgend artikel 64, geen deel uitmaakt hetzij van een toegelaten compensatiekas of van de Hulpkas, hetzij, in voorkomend geval, van de bijzondere kas waarbij hij behoort.

De straf wordt zoo dikwijls toegepast als hij dagen zal ten achter zijn.

Zijn strafbaar met dezelfde straffen :

1° de bij een der bovenvermelde kassen aangesloten werkgever die met de betaling van zijn bijdrage ten achter is ;

2° L'employeur qui ne se sera pas conformé à la disposition de l'alinéa 3 de l'article 64.

Lorsqu'il s'agit d'une société, d'une association ou de tout autre groupement, la sanction prévue par le présent article s'applique à la personne chargée de la gestion journalière des affaires de la collectivité.

ART. 52.

Une amende de 200 à 400 francs sera encourue par les employeurs ou leurs préposés ainsi que par les personnes à qui les allocations sont dues ou doivent être versées, lorsqu'ils se seront rendus coupables de fraude, soit en produisant des documents mensongers, soit de toute autre manière.

La même sanction est applicable aux chefs d'entreprise ou patrons ainsi qu'aux gérants, directeurs, préposés ou travailleurs qui induisent sciemment en erreur les fonctionnaires chargés du contrôle.

ART. 53.

Sans préjudice de l'application des articles 269 à 274 du Code pénal, seront punis d'une amende de 100 à 200 francs, les chefs d'entreprises et patrons, ainsi que les gérants, directeurs, préposés et travailleurs qui refuseront, soit de fournir aux fonctionnaires chargés du contrôle les renseignements dont ceux-ci ont besoin pour remplir leur mission, soit de leur communiquer les documents dont il est question à l'alinéa 3 de l'article 50.

ART. 54.

Seront punis d'une amende de 26 à 50 francs, les employeurs ou leurs préposés qui contreviendront aux dispositions de l'article 29, alinéas 3 à 5.

La même peine sera encourue en cas d'infraction aux arrêtés pris en vertu de l'article 29, alinéa 3, et du deuxième alinéa de l'article 48.

ART. 55.

En cas de récidive dans l'année qui suit la condamnation, les minima et maxima de peine fixés par les articles précédents sont doublés.

ART. 56.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées, en vertu de la présente loi, à charge de leurs préposés.

ART. 57.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du Livre premier de ce code sont

2° de werkgever die zich niet zal geschikt hebben naar de bepaling van alinea 3 van artikel 64.

Wanneer het een handelsvennootschap, een vereeniging zonder winstgevend doel of elke andere groepeeringsbetreft, wordt de bij dit artikel voorziene straf toegepast op den persoon die gelast is met het dagelijks beheer van de zaken der collectiviteit.

ART. 52.

Een geldboete van 200 tot 400 frank wordt opgelopen door de werkgevers of hun aangestelden, alsmede door de personen aan wie de vergoedingen verschuldigd zijn of moeten gestort worden, wanneer zij zich hebben schuldig gemaakt aan bedrog, hetzij met valsche stukken voor te brengen, hetzij op ieder andere wijze.

Dezelfde strafbepaling is toepasselijk op de bedrijfs-hoofden of patroons, alsmede op de zaakvoerders, bestuurders, aangestelden of arbeiders welke willens en wetens de met het toezicht belaste ambtenaren op een dwaalspoor brengen.

ART. 53.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een boete van 100 tot 200 frank, de bedrijfshoofden en patroons, alsmede de zaakvoerders, bestuurders, aangestelden en arbeiders die weigeren, hetzij aan de met het toezicht belaste ambtenaren de inlichtingen te geven, welke dezen voor het volbrengen van hun taak noodig hebben, hetzij hun de stukken mede te deelen, waarvan sprake in alinea 3 van artikel 50.

ART. 54.

Worden gestraft met een boete van 26 tot 50 frank, de werkgevers of hun aangestelden die de bepalingen van artikel 29, alinea 3 en 4 overtreden.

Dezelfde straf wordt opgelopen in geval van inbreuk op de besluiten genomen uit kracht van artikel 29, alinea 3, en van de tweede alinea van artikel 48.

ART. 55.

In geval van herhaling binnen het jaar volgend op de veroordeeling, worden de bij de voorgaande artikelen bepaalde minima- en maxima der straf verdubbeld.

ART. 56.

De werkgevers zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling der, uit kracht van deze wet, ten laste van hun aangestelden uitgesproken geldboeten.

ART. 57.

In afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van Boek I van dit wet-

applicables aux infractions à la présente loi ou aux arrêtés pris en vue de son exécution.

Toutefois, l'article 85 dudit code ne sera pas appliqué en cas de récidive.

ART. 58.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en vue de son exécution sera prescrite après une année révolue, à compter du jour où l'infraction a été commise.

CHAPITRE VII.

Dispositions diverses.

ART. 59.

Les caisses de compensation agréées déposent un exemplaire de leurs statuts que du règlement dont il est question à l'article 9, alinéas 3 et 4, au greffe des divers conseils de prud'hommes et justices de paix dans le ressort desquels se trouvent établis un ou plusieurs employeurs affiliés.

Le cas échéant, le dépôt n'est pas limité au texte original, mais porte en outre sur une ou des traductions soit en flamand, soit en français, soit en allemand, de manière que les documents soient compris par la généralité des personnes intéressées travaillant dans la région.

L'obligation énoncée aux alinéas précédents incombe également aux caisses spéciales établies par arrêté royal, en ce qui concerne le texte de l'arrêté qui les institue et les organise, ainsi que leurs règlements.

De leur côté, la Caisse auxiliaire et la Caisse nationale font parvenir le texte français, le texte flamand et la traduction allemande de leur arrêté organique et de leurs divers règlements à toutes les juridictions prud'homales et justices de paix du royaume.

Les documents dont il est question au présent article peuvent être consultés sans déplacement par toute personne qui en fait la demande.

ART. 60.

Les caisses de compensation agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal, la caisse auxiliaire et la Caisse nationale jouissent de la capacité juridique.

Des subsides peuvent leur être octroyés par les provinces et les communes, spécialement en vue de rendre possible, dans tous les cas, l'application intégrale du barème fixé par l'article 16.

Les caisses en question peuvent également recevoir des dons et des legs, moyennant l'accomplissement des formalités prescrites par l'article 76, N° 3, de la loi communale.

boek toepasselijk op de inbreuken op deze wet en op de voor hare uitvoering genomen besluiten.

Echter zal artikel 85 van gezegd wetboek niet worden toegepast in geval van herhaling.

ART. 58.

De rechtsvordering tot schadevergoeding als gevolg van een inbreuk op de bepalingen van deze wet of van de besluiten voor hare uitvoering genomen, verjaart na een vol jaar, te rekenen van den dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

HOOFDSTUK VII.

Onderscheidene bepalingen.

ART. 59.

De toegelaten compensatiekassen leggen een exemplaar van hunne statuten, alsmede van het reglement waarvan sprake in artikel 9, alinea 3 en 4, neer ten griffie van de onderscheidene werkrechtshraden en vrederechten, in welker gebied een of meer aangesloten werkgevers zijn gevestigd.

In voorkomend geval, is de neerlegging niet tot den oorspronkelijken tekst beperkt, doch betreft insgelijks een of meer vertalingen hetzij in het Nederlandsch, hetzij in het Fransch, hetzij in het Duitsch, derwijze dat de stukken door de meerderheid van de in de streek werkzaam betrokken personen worden verstaan.

De voorschriften van de voorgaande alinea gelden insgelijks voor de bijzondere Kassen opgericht bij Koninklijk besluit, wat betreft den tekst van hun besluit van oprichting en inrichting, alsmede den tekst van hun reglement.

Hunne zijds, zenden de Hulpkas en de Nationale Kas den Franschen tekst, den Nederlandschen tekst en de Duitse vertaling van het besluit waarbij zij worden ingesteld en van hunne onderscheiden reglementen aan al de werkrechtshraden en vrederechten in het Rijk.

De stukken waarvan sprake in dit artikel, kunnen, zonder verplaatsing, worden geraadpleegd door alwie hetzelfde aanvraagt.

ART. 60.

De toegelaten compensatiekassen, de bij Koninklijk besluit ingestelde bijzondere kassen, de Nationale hulpkas genieten rechtsbevoegdheid.

Hun kunnen toelagen worden toegekend door de provinciën en de gemeenten, inzonderheid ten einde, in al de gevallen, de onverkorte toepassing van het bij artikel 16 bepaalde barema mogelijk te maken.

De kassen waarvan sprake kunnen insgelijks giften en legaten ontvangen, mits de bij artikel 76, n° 3 van de gemeentewet voorgeschreven formaliteiten te vervullen.

ART. 61.

Les procurations, quittances, extraits des registres des actes de l'état-civil, certificats et actes de notoriété relatifs à l'exécution de la présente loi, ainsi que toutes autres pièces concernant le même objet, seront délivrés gratuitement et dispensés des droits de timbres, de greffe et d'enregistrement.

ART. 62.

Tous les trois ans, le Gouvernement fera rapport aux Chambres sur l'exécution de la présente loi.

ART. 63.

Sans préjudice des dispositions de l'article 65, alinéas 2 et 3, la présente loi remplace celle du 14 avril 1928.

Dispositions transitoires.

ART. 64.

Un arrêté royal fixera la date à laquelle entrera en vigueur l'obligation imposée par la présente loi aux employeurs assujettis de faire partie d'une caisse de compensation primaire.

Cette date ne pourra être ni antérieure au 1^{er} juillet 1931 ni postérieure au 1^{er} juillet 1932.

A partir du 1^{er} janvier 1931 jusqu'à la date que le Roi fixera en exécution des dispositions des alinéas précédents, tous les employeurs assujettis paieront soit directement, soit par l'intermédiaire d'une caisse de compensation, agréée ou non, des allocations familiales à leur personnel suivant le barème, et dans les conditions déterminées par les articles 16 à 24.

ART. 65.

Pour pouvoir assurer la distribution d'allocations familiales conformément aux dispositions de la présente loi, à la décharge de leurs affiliés, les caisses de compensation déjà agréées devront obtenir leur réagrération.

Les agréments accordés en vertu de la loi du 14 avril 1928 cesseront de produire leurs effets à partir du 1 janvier 1931.

A la même date cesseront les obligations que ladite loi impose aux administrations et entreprises assujetties à ses dispositions.

Donné à Bruxelles, le 6 décembre 1929.

ALBERT,

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

H. HEYMAN.

Le Ministre des Finances,

Baron HOUTART.

ART. 61.

De volmachten, kwitanties, uittreksels uit de registers van de akten van den burgerlijken stand, certificaten en verklaringen van bekendheid betreffende de uitvoering van deze wet, alsmede alle andere stukken hetzelfde voorwerp betreffende, worden kosteloos afgeleverd en van zegel-, griffie- en registratierechten vrijgesteld.

ART. 62.

Om de drie jaar, brengt de Regeering aan de Kamers verslag uit over de uitvoering van deze wet.

ART. 63.

Onverminderd de bepalingen van artikel 64, alinéas 2 en 3, vervangt deze wet die van 14 April 1928.

Overgangsbepalingen.

ART. 64.

Bij Koninklijk besluit wordt de datum vastgesteld waarop de bij deze wet aan de onderworpen werkgevers opgelegde verplichting om van een kas van den eersten graad deel uit te maken, zal van kracht worden.

Deze datum mag noch vóór 1 Juli 1931 noch na 1 Juli 1932 worden gesteld.

Van 1 Januari 1931 af tot den datum dien de Koning zal vaststellen in uitvoering van voorgaande bepalingen, zullen de onderworpen werkgevers hetzij rechtstreeks, hetzij door bemiddeling van een al dan niet toegelaten compensatiekas gezinsvergoeding aan hun personeel betalen, volgens het barema en op de bij de artikelen 16 tot 24 bepaalde wijzen.

ART. 65.

Om de uitdeeling van de gezinsvergoeding te kunnen verzekeren overeenkomstig de bepalingen van deze wet, ter ontlasting van hun aangeslotenen, moeten de reeds toegelaten compensatiekassen opnieuw hunne toelating bekomen.

De krachtens de wet van 14 April 1928 bekomen toelatingen, zullen ophouden hun uitverking te hebben van 1 Januari 1931 af.

Op denzelfden datum, houden de verplichtingen op, welke gezegde wet aan de aan hare bepalingen onderworpen besturen en ondernemingen oplegt.

Gegeven te Brussel, op 6 December 1929.

ALBERT

VAN 'S KONINGSWEGE :

*De Minister van Nijverheid,
Arbeid en Sociale Voorzorg,*

H. HEYMAN.

De Minister van Financiën,

Baron M. HOUTART.

ZITTINGSJAAR 1929-1930.	I		SESSION DE 1929-1930.
Ontwerp, Nr 21. Verslag, Nr 180. Amend. : Nr 295.	Vergadering van 18 Juni 1930.	Séance du 18 juin 1930.	Projet, N° 21. Rapport, N° 180 Amend. : N° 295.

WETSONTWERP houdende de algemeenmaking van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENTEN door de heeren VAN OPDENBOSCH en HERMANS ingediend (tekst van de Commissie)

ART. 16.

DE BEDRAGEN DER GEZINSVERGOEDINGEN TE WIJZIGEN ALS VOLGT :

Voor een kind	: 20 fr.
Voor twee kinderen	: 40 fr.
Voor drie kinderen	: 90 fr.
Voor vier kinderen	: 160 fr.
Voor vijf kinderen	: 250 fr.
Voor zes kinderen	: 360 fr.
Voor zeven kinderen	: 490 fr. enz. telkens 10 fr. meer voor ieder kind ten laste.

ART. 25.

DE TWEEDE ALINEA VAN HET WETSONTWERP SCHRAPPEN.

ART. 26.

EERSTE ALINEA SCHRAPPEN EN VERVANGEN DOOR VOLGENDEN TEKST :

De patroonsbijdragen zullen in geen geval kunnen verlaagd worden. Alleen nieuwe voordeelen zullen aan de verkrijgers worden gegeven indien de toestand van de kas zulks toelaat.

ART. 29.

DE TWEEDE ALINEA DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

De vergoedingen worden om de drie maanden uitbetaald door den postchekdienst en zonder kosten voor den loontrekkende.

PROJET DE LOI relatif à la généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENTS proposés par M.M. VAN OPDENBOSCH et HERMANS (texte de la Commission).

ART. 16.

MODIFIER COMME SUIVIT LE TAUX DES ALLOCATIONS FAMILIALES :

Pour un enfant	: 20 fr.
Pour deux enfants	: 40 fr.
Pour trois enfants	: 90 fr.
Pour quatre enfants	: 160 fr.
Pour cinq enfants	: 250 fr.
Pour six enfants	: 360 fr.
Pour sept enfants	: 490 fr. et, ainsi de suite; chaque fois 10 fr. en plus pour chaque enfant à charge.

ART. 25.

SUPPRIMER LE SECOND ALINEA DU PROJET DE LOI.

ART. 26.

REPLACER LE PREMIER ALINEA PAR LE TEXTE SUIVANT :

Le taux des cotisations patronales ne pourra jamais être abaissé. Lorsque la situation de la Caisse le permettra, les bénéficiaires pourront obtenir de nouveaux avantages.

ART. 29.

REDIGER LE SECOND ALINEA COMME SUIVIT :

Les allocations seront payées trimestriellement par l'intermédiaire du Service des chèques postaux et sans frais pour le salarié.

L. VAN OPDENBOSCH.
Ward HERMANS.

ZITTINGSJAAR 1929-1930.	II		SESSION DE 1929-1930.
Ontwerp, Nr 21. Verslag, Nr 180. Amend. : Nrs 295 en I.	Vergadering van 18 Juni 1930.	Séance du 18 juin 1930.	Projet, N° 21. Rapport, N° 180. Amend. : N°s 295 et I.

WETSONTWERP houdende de algemeenmaking
van de gezinsvergoedingen.

PROJET DE LOI relatif à la généralisation
des allocations familiales.

I. AMENDEMENTEN door d. H. CLYNMANS ingediend. I. AMENDEMENTS présentés par M. CLYNMANS.

EERSTE ARTIKEL.

DE DERDE ALINEA WEGLATEN.

ART. 3.

IN ALINEA 1 LATEN WEGVALLEN :

"..hetzij van de bij artikel 15 voorziene
hulpkas".

ART. 9.

AAN ALINEA 2, IN FINE, TOEVOEGEN :

"..en werknemers".

ART. 15.

DIT ARTIKEL WEGLATEN.

ART. 16.

IN ALINEA 1 WEGLATEN :

"...en de Hulpkas".

ALINEA 2 OPSTELLEN ALS VOLGT :

voor het derde kind	60 fr.
" " vierde "	80 fr.
" " vijfde kind	100 fr.
" " zesde kind en meer . .	120 fr.

ART. 25.

DIT ARTIKEL WEGLATEN.

ART. 26.

ALINEA 1 VAN DIT ARTIKEL DOEN LUIDEN ALS
VOLGT :

Indien door de ervaring wordt bewezen dat
de door de werkgevers en werknemers gedane
stortingen en de krachtens artikelen 41 tot
43 toegekende steuntoelagen van de Nationa-
le Kas, samen de globale som overschrijden,
die noodig is om de wettelijke minima-ver-
goeding uit te keeren aan al de in het land
bestaande verkrijgers, zal het cijfer der
bijdragen door den Koning tot het noodige
bedrag worden verlangd.

ARTICLE PREMIER.

SUPPRIMER L'ALINEA TROIS.

ART. 3.

SUPPRIMER AU PREMIER ALINEA, LES MOTS :

".. soit de la caisse auxiliaire dont il
est question à l'article 15".

ART. 9.

AJOUTER A L'ALINEA 2, IN FINE, LES MOTS :

".. et les travailleurs".

ART. 15.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

ART. 16.

SUPPRIMER AU PREMIER ALINEA, LES MOTS :

"...et la Caisse auxiliaire".

REDIGER L'ALINEA 2 COMME SUIV :

pour le troisième enfant	60 frs.
" " quatrième "	80 frs.
" " cinquième "	100 frs.
" " sixième enfant et plus .	120 frs.

ART. 25.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

ART. 26.

REDIGER LE PREMIER ALINEA DE CET ARTICLE
COMME SUIV :

Si l'expérience démontre que les versements
opérés par les employeurs et les travailleurs
et les subventions allouées, en vertu des ar-
ticles 41 à 43, par la Caisse nationale, dépas-
sent ensemble la somme globale nécessaire pour
payer les minima légaux d'allocation à tous
les bénéficiaires existant dans le pays, le
taux des cotisations sera abaissé par le Roi
à due concurrence.

ART. 32.

DEN AANVANG DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

De Staat, de Provinciën en gemeenten....

ART. 34.

ALINEAS 1 EN 2 DOEN LUIDEN :

Ieder hetzij bij een toegelaten compensatiekas, hetzij bij een bij Koninklijk Besluit ingestelde kas, aangesloten werkgever, is er toe gehouden maandelijks of drie maandelijks voor ieder te zijnen dienste staanden arbeider, een bedrag te storten van 0,55 fr. per dag werkelijk geleverden arbeid; de werknemer op dezelfde basis de som van 0,10 fr.;

Is de aan per dag-arbeid gebezigten persoon een vrouw, dan wordt de door den werkgever te betalen bijdrage bepaald op 0,30 fr en deze van de werknemster op 0,05 fr.

ART. 35.

DIT ARTIKEL DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Na raadpleging van de Commissie voor de gezinsvergoeding, kan de Koning ten beloepe van fr. 0,95 en 0,15 fr. voor de mannen en van 0,50 f. en 0,10 fr. voor de vrouwen, het bedrag verhogen dat, krachtens voorgaand artikel, respectievelijk door de aangesloten werkgevers en dezer werknemers, 't zij in de aangenomen speciale kassen, 't zij in de bij Koninklijk Besluit ingerichte Kassen dient gestort.

ART. 35bis.

DIT ARTIKEL DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Zoo de ondervinding bewijst, dat de bij artikel 34 vastgestelde bedragen en die waarvan de aanstelling is voorzien door de eerste bepaling van artikel 35, ontcereikend zijn, mogen de eerste van de bedeelde patroonsbijdragen, bij Koninklijk Besluit worden verhoogd met hoogstens 0,05 fr en de tweede met hoogstens 0,20 fr.

ART. 36.

ALINEA 3 VAN DIT ARTIKEL WEGLATEN.

ART. 37.

ALINEA 3 WEGLATEN.

ART. 42.

DIT ARTIKEL WEGLATEN.

ART. 51.

IN ALINEA 1 DE VOLGENDE WOORDEN WEGLATEN :

"..of van de Hulpkas."

ART. 59.

IN ALINEA 4 WEGLATEN :

"..de Hulpkas.."

ART. 32.

REDIGER LE DEBUT DE L'ARTICLE COMME SUIVANT :

L'Etat, les Provinces et les communes peuvent....

ART. 34.

REDIGER LES DEUX PREMIERS ALINEAS COMME SUIVANT :

Tout employeur affilié soit à une caisse de compensation agréée, soit à une caisse établie par arrêté royal, soit à la caisse auxiliaire est tenu de verser mensuellement ou trimestriellement, pour chaque travailleur qui se trouve à son service, une somme de 0,55 frs par journée de travail effectivement fournie, le travailleur versant, sur la même base, la somme de 0,10 fr.;

Si la personne occupée au travail journalier est une femme, le taux de la cotisation à payer par l'employeur est fixé à 0,30 fr. et celui de la travailleuse à 0,05 frs.

ART. 35.

REDIGER L'ARTICLE COMME SUIVANT :

Le Roi peut, après consultation de la Commission des allocations familiales, porter à 0,95 fr. et à 0,15 fr., pour les hommes et à 0,50 fr et à 0,10 fr. pour les femmes, la cotisation à verser, en vertu de l'article précédent, respectivement par les employeurs affiliés et leurs travailleurs, soit aux caisses spéciales agréées, soit aux caisses établies par arrêté royal.

ART. 35 bis.

REDIGER CET ARTICLE COMME SUIVANT :

Si l'expérience démontre que les taux de cotisation fixés par l'article 34 et ceux dont la détermination est prévue par la première disposition de l'article 35, sont insuffisants, les premiers de ces cotisations patronales pourront être majorés, par arrêté royal, de 0,05 fr. au maximum et les seconds de 0,20 fr. au maximum.

ART. 36.

SUPPRIMER L'ALINEA 3.

ART. 37.

SUPPRIMER L'ALINEA 3.

ART. 42.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

ART. 51.

SUPPRIMER AU PREMIER ALINEA, LES MOTS :

"..ou de la Caisse auxiliaire."

ART. 59.

SUPPRIMER A L'ALINEA 4, LES MOTS :

"..la Caisse auxiliaire.."

Jh. CLYNMANS
F. BEECKX
J.B. ROMBAUTS.

II.- AMENDEMENTS présentés par M.VAN WALLEGHEM. AMENDEMENTEN door den heer VAN WALLEGHEM ingediend.

ARTICLE PREMIER.

1.- SUPPRIMER A L'ALINEA 1 :

...mais à l'exclusion de celles qui habitent chez leur employeur.

2.-MODIFIER LE DERNIER ALINEA COMME SUIT :

La présente loi s'applique aux régies ainsi qu'aux administrations de l'Etat, des provinces et des communes; et d'intérêts publics.

ART. 7.

REDIGER COMME SUIT :

Les contestations qui s'élèveront entre les caisses de compensation et les personnes auxquelles les allocations sont dûes seront déferées à la juridiction des conseils de prud'hommes ou de la justice de paix du ressort.

ART. 16.

REEMPLACER LE TEXTE DE L'ART. 16, PAR LE SUIVANT :

Les caisses de compensation agréées, les caisses spéciales établies par arrêté royal et la caisse auxiliaire, octroyeront aux travailleurs intéressés, en faveur de leur épouse et ceux de leurs enfants qui n'ont pas atteint l'âge auquel prend fin l'obligation scolaire, une allocation mensuelle s'élevant au moins :

Pour la ménagère à	30 frs.
" le premier enfant à . . .	30 "
" le deuxième " à . . .	50 "
" le troisième " à . . .	110 "
" le quatrième " à . . .	150 "
à partir du cinquième enfant	200 "

Pour les invalides et impotents n'ayant aucune ressource et ne jouissant pas de la pension de vieillesse et qui sont à charge des travailleurs intéressés, l'allocation mensuelle s'élèvera à 30 frs.

EERSTE ARTIKEL.

1.-IN DE 1^e ALINEA, WEGLATEN DE WOORDEN :

...doch met uitsluiting van diegenen welke bij hun werkgever inwonen.

2.-DE LAATSTE ALINEA WIJZIGEN ALS VOLGT :

Deze wet is van toepassing op de regies, alsmede op de besturen van Staat, provinciën en gemeenten en van openbaar belang.

ART. 7.

DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

De geschillen die mochten rijzen tusschen de compensatiekassen en de personen aan wie de vergoedingen verschuldigd zijn, worden ahangig gemaakt bij de werkrechtcrsraden of bij de vrederechten van het rechtsgebied.

ART. 16.

DEN TEKST VERVANGEN DOOR DEN VOLGENDE :

De toegelaten compensatiekassen, de bij Koninklijk besluit opgerichte kassen en de Hulpkassen zullen aan de belanghebbende arbeiders, ten voordeele van hunne echtgenooten en van diegenen hunner kinderen die den ouderdom niet hebben bereikt waar de schoolverplichting eindigt, eene maandelijksche vergoeding toestaan van minstens :

Voor de huishoudster op	30 fr.
" het eerste kind	30 fr.
" " tweede "	50 fr.
" " derde "	110 "
" " vierde "	150 "
van het vijfde kind af	200 "

Voor de invaliden en de gebrekkelijken die geen de minste bestaansmiddelen hebben en geen ouderdomspensioen genieten en die ten laste zijn van de betrokken arbeiders, zal de maandelijksche vergoeding 30 fr. bedragen.

ART. 18.

REEMPLACER LES DEUX DERNIERS ALINEAS PAR LA DISPOSITION SUIVANTE :

Aux travailleurs de nationalité belge, sont assimilés les travailleurs étrangers travaillant en Belgique.

ART. 21.

REEMPLACER LE TEXTE DE L'ARTICLE 21 PAR LE SUIVANT :

Les allocations sont acquises aux travailleurs intéressés dès le premier jour de travail.

Pour chaque jour d'absence non justifié, il peut être retenu un trentième sur le montant de l'allocation.

Toutefois, aucune retenue ne pourra être faite aux travailleurs qui auront cessé le travail par suite de chômage involontaire, de maladie ou d'accident ou de grève ou lock-out si : dans ces deux derniers cas, ils sont appelés à bénéficier des avantages prévus à l'article 15 de l'arrêté royal du 5 mai 1926 sur les comités officiels de conciliation et d'arbitrage.

En ce qui concerne les travailleurs engagés à la journée il sera tenu compte des jours où, pour l'une des causes énumérées ci-dessus, aucun louage de services n'aura été conclu.

ART. 22.

REEMPLACER LE TEXTE DE CET ARTICLE PAR LE SUIVANT :

Contrairement à ce que décident les alinéas 3 et 4 de l'article précédent, les statuts ou les règlements de la caisse stipuleront, en cas de rupture du contrat de travail ou d'emploi, que le droit aux allocations pourra cesser à l'expiration d'une période d'inactivité forcée et qu'ils déterminent et dont la durée ne peut être inférieure à :

trois mois si l'ouvrier ou l'employé a été occupé pendant moins de deux ans;

six mois, si l'ouvrier ou l'employé a été occupé pendant plus de deux ans et moins de quatre ans;

un an, si l'ouvrier ou l'employé a été occupé pendant plus de quatre ans.

ART. 18.

DE LAASTE TWEE ALINEAS VERVANGEN ALS VOLGT :

Met de arbeiders van Belgische nationaliteit, worden gelijkgesteld de in België arbeidende vreemde werklieden.

ART. 21.

DEN TEKST VAN HET ARTIKEL VERVANGEN DOOR DEN VOLGENDE :

De betrokken arbeiders hebben aanspraak op de vergoedingen, van af den eersten arbeidsdag.

Voor iederen niet gerechtvaardigden dag afwezigheid, kan één dertigste van het bedrag der vergoeding worden afgehouden.

Echter, mag geen de minste afhouding worden gedaan betreffende de arbeiders die, wegens on-
ziekte of ongeval, werkstaking, of lock-out, het werk hebben moeten schorsen, zoo, in deze laatste twee gevallen, zij aanspraak mochten hebben op de bij artikel 15 van het Koninklijk besluit van 5 Mei 1926 op de officieele verzoenings en scheidscomiteiten voorziene voordeelen.

Wat de op dagtaak aangeworven arbeiders betreft, zal rekening worden gehouden met de dagen waarop, voor een der vorenvermelde oorzaken, geen dienstverhurlingscontract werd afgesloten.

ART. 22.

DEN TEKST VAN DIT ARTIKEL VERVANGEN DOOR DEN VOLGENDE :

In strijd met het bepaalde bij alineaas 3 en 4 van het vorig artikel, zullen de statuten of de reglementen van de kas, in geval van verbreking van het arbeiders- of bediendencontract, kan ophouden te bestaan, bij het verstrijken van een daarin bepaalde termijn van gedwongen non-activiteit, waarvan de duur niet minder mag zijn dan :

drie maanden, indien de werkmán of de bediende gedurende ten minste twee jaar gebezigd werd;

zes maanden, indien de werkmán of de bediende gedurende meer dan twee en minder dan vier jaar gebezigd werd;

een jaar, indien de werkmán of de bediende gedurende meer dan vier jaar gebezigd werd.

ART. 23.

AJOUTER LA DISPOSITION CI-APRES :

Si le chômage est temporaire, le travailleur a droit aux allocations jusqu'à la reprise du travail.

ART. 24.

SUPPRIMER LES TROIS DERNIERS ALINEAS.

ART. 26.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

ART. 32.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

ART. 36, Alinéa 2.

1.-SUPPRIMER : "de l'article 26 alinéas 2 et 3 ainsi que"

2.-SUPPRIMER EN OUTRE LES ALINEAS 3 ET 4.

ART. 39, alinéa 3.

1.-REEMPLACER : "trimestre" par: an.

2.-5^e alinéa : LE COMPLETER COMME IL SUIF :

..... et à concurrence de la moitié de cet avoir à remplacer les cotisations des entreprises frappées de chômage.

ART. 40, alinéa 3.

LIBELLER CET ALINEA COMME SUIF :

Aux victimes d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle, ainsi qu'aux chômeurs, après la rupture du contrat de louage de service ou lorsqu'a pris fin le délai fixé en vertu de l'article 22.

ART. 47.

SUPPRIMER LES 4 DERNIERS ALINEAS.

ART. 23.

DE VOLGENDE BEPALING TOEVOEGEN :

Zoo de werkstaking van tijdelijken aard is, heeft de arbeider recht op de vergoedingen tot dat het werk hernomen wordt.

ART. 24.

DE LAATSTE DRIE ALINEAS WEGLATEN.

ART. 26.

DIT ARTIKEL WEGLATEN.

ART. 32.

DIT ARTIKEL WEGLATEN.

ART. 36, 2^e Alinea.

1.-DE WOORDEN : "van artikel 26, alineas 2 en 3, alsmede .." WEGLATEN.

2.-DE ALINEAS 3 EN 4 WEGLATEN.

ART. 39, 3^e alinea.

1.-HET WOORD : "kwartaal" VERVANGEN DOOR: jaar.

2.- De 5^e alinea : AANVULLEN ALS VOLGT :

...en, ten beloope van de helft van dit vermogen de bijdragen van de door werkloosheid getroffen ondernemingen te vervangen.

ART. 40, 3^e alinea.

DIT ALINEA DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Aan de getroffenen van een arbeidsongeval of van een bergepsziekte, alsmede aan de werklozen, na het verbreken van het dienstverhurlingscontract of wanneer de krachtens artikel 22 bepaalde termijn is verstreken.

ART. 47.

DE LAATSTE 4 ALINEAS WEGLATEN.

E. VAN WALLEGHEM. A. DIERKENS. J. VANDEVELDE. F. GELDERS.
--

ZITTINGSJAAR 1929-1930.	III		SESSION DE 1929-1930.
Ontwerp, Nr 21. Verslag, Nr 180. Amend. : I en II.	Vergadering van 19 Juni 1930.	Séance du 19 juin 1930.	Projet, N° 21. Rapport, N° 180. Amend. : I et II.

WETSONTWERP houdende algemeenmaking van de gezinsvergoedingen.

I.-AMENDEMENT door den H.BEECKX ingediend.

ART. 34.

AAN ARTIKEL 34 EEN § BIJVOEGEN LUIDENDE :

De patroonsbijdrage wordt met de helft verminderd voor de eerste tien werklieden door hem gebruikt.

F. BEECKX.
Jh. CLYNMANS.
Dr Jos. ROMBAUTS.

II.-AMENDEMENT ingediend door de heeren VAN OPDENBOSCH en HERMANS.

ART. 2 bis.

ARTIKEL 2bis TE VERVANGEN DOOR DEN VOLGENDE TEKST :

De Staat zal optreden als den patroon van degenen die in het art. 2 van deze wet niet zijn vermeld en aanspraak maken op de gezinsvergoedingen.

Een Koninklijk besluit zal bepalen welke personen die rechten kunnen doen gelden en welke verplichtingen zij zullen hebben tegenover den Staat-patroon.

L. VAN OPDENBOSCH.
Ward HERMANS.

PROJET DE LOI relatif à la généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENT présenté par M. BEECKX.

ART. 34.

AJOUTER UN § REDIGE COMME SUIT :

La cotisation patronale sera réduite de la moitié pour les dix premiers ouvriers qu'ils occupent.

AMENDEMENT présenté par M.M. VAN OPDENBOSCH et HERMANS.

ART. 2 bis.

REEMPLACER L'ARTICLE 2bis PAR LE TEXTE SUIVANT:

L'Etat se substituera au patron, pour ceux qui ne sont pas mentionnés à l'article 2 de la présente loi et qui réclament le bénéfice des allocations familiales.

Un arrêté royal spécifiera quelles sont les personnes qui peuvent se réclamer du dit bénéfice et quelles sont leurs obligations vis-à-vis de l'Etat-patron.

ZITTINGSJAAR 1929-1930.	IV		SESSION DE 1929-1930.
Ontwerp, Nr 21. Verslag, Nr 180. Amend. : I tot III.	Vergadering van 20 Juni 1930.	Séance du 20 juin 1930.	Projet, N° 21. Rapport, N° 180. Amend. : I à III.

WETSONTWERP houdende algemeenmaking van de
gezinsvergoedingen.

AMENDEMENT door den heer CLYNMANS ingediend.

ART. 2.

IN FINE TOEVOEGEN :

Zullen ook mogen genieten van de wet,
indien ze het verlangen, de tehuiswerkers,
de kleine landbouwers, de ambachtslieden en
klein-handelaars, die voor eigen rekening
werken, voor zooveel hun inkomen 18.000
frank 's jaars niet overschrijdt.

Deze belanghebbenden zullen zich aan-
sluiten bij een aangenomen Compensatiekas,
die van de Nationale Kas, het bedrag der fa-
milietoelage zal ontvangen, welke door hun
tusschenkomst aan deze categorie van belang-
hebbenden uitgekeerd wordt.

PROJET DE LOI relatif à la généralisation des
allocations familiales.

AMENDEMENT présenté par M. CLYNMANS.

ART. 2.

AJOUTER A LA FIN DE L'ARTICLE :

Pourront également bénéficier de la présente
loi, à condition qu'ils en formulent le désir,
les ouvriers à domicile, les petits cultivateurs,
les artisans et petits commerçants, travaillant
pour leur propre compte, en tant que leurs res-
sources annuelles ne dépassent pas 18.000 francs.

Ces intéressés devront s'affilier à une Cais-
se agréée de Compensation qui recevra, par l'en-
tremise de la Caisse Nationale, le montant de
l'allocation familiale qui est liquidée, par ses
soins, à cette catégorie d'intéressés.

Jh. CLYNMANS. F. BEECKX. Dr Jos. ROMBAUTS.
--

ZITTINGENJAAR 1929-1930.	V		SESSION de 1929-1930.
Ontwerp, Nr 21. Verslag, Nr 180. Amend. : I tot IV.	Vergadering van 24 Juni 1930.	Séance du 24 juin 1930.	Projet, N ^o 21. Rapport, N ^o 180. Amend. : I à IV.

WETSONTWERP houdende algemeenmaking van de
gezinsvergoedingen.

SUB-AMENDEMENT op het amendement van de Re-
geering ingediend door den H. HERMANS.

ART. 18.

ALINEA 6 VAN ARTIKEL 18 LATEN WEGVALLEN.

PROJET DE LOI relatif à la généralisation
des allocations familiales.

SOUS-AMENDEMENT à l'amendement du Gouverne-
ment, présenté par M. HERMANS.

ART. 18.

SUPPRIMER L'ALINEA 6 DE L'ARTICLE 18.

Ward HERMANS.
L.VAN OPDENBOSCH

ZITTINGSJAAR 1929-1930.	VI	SESSION DE 1929-1930.
Ontwerp, Nr 21. Verslag, Nr 180. Amend. : I tot V.	Vergadering van 25 Juni 1930.	Séance du 25 juin 1930.
		Projet, N° 21. Rapport, N° 180. Amend. : I à V.

WETSONTWERP houdende algemenmaking van de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENTEN door den H. DECONINCK ingediend.

ART. 4.

INLASSCHEN TUSSCHEN 1^e en 2^e ALINEA :

Zij worden beheerd door een evenredig aantal werkgevers- en arbeidersafgevaardigden.

ART. 15.

TWEEDE ALINEA DOEN LUIDEN :

De beheerraad van de hulpkas zal bestaan uit 18 leden, door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg gekozen voor de eene helft onder de aangesloten werkgevers en van de andere helft onder arbeidersafgevaardigden.

ART. 21.

TWEEDE ALINEA OPSTELLEN ALS VOLGT :

De tijd gedurende welken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst van werklieden, van bedienden of de overeenkomst van dienstverhuring mecht onderbroken geweest zijn uit oorzaak van ziekte, ongeval, werkloosheid, staking, lock-out, arbeidsverlof of om gelijk welke andere wettige reden, wordt echter in aanmerking genomen.

ART. 29.

VOLGENDENWIJZE OPSTELLEN :

De vergoeding wordt rechtstreeks door de kompensatiekassen uitgekeerd aan wie, naar luid van de artikelen 27 en 28 daarop recht heeft.

De vergoeding wordt om de drie maanden uitbetaald.

PROJET DE LOI relatif à la généralisation des allocations familiales.

AMENDEMENTS présentés par M. DECONINCK.

ART. 4.

INTERCALER ENTRE LES DEUX PREMIERS ALINEAS :

Elles seront administrées par un nombre proportionnel d'employeurs et de délégués ouvriers.

ART. 15.

REDIGER L'ALINEA 2 COMME SUIT :

Le Conseil d'administration de la caisse auxiliaire se composera de 18 membres, choisis par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour la moitié, parmi les employeurs affiliés, et pour l'autre moitié, parmi les délégués ouvriers.

ART. 21.

REDIGER L'ALINEA 2 COMME SUIT :

Sera néanmoins pris en considération, le temps pendant lequel l'exécution du contrat de travail, du contrat d'emploi ou, d'une manière générale, du louage de services aura été interrompue pour cause de maladie, d'accident, de chômage involontaire, grève, lock-out, congé ouvrier, ou pour tout autre motif légitime.

ART. 29.

REDIGER COMME SUIT :

Les allocations sont payées directement par les caisses de compensation à la personne qui, aux termes des articles 27 et 28, est en droit de les toucher.

Les allocations sont liquidées trimestriellement.

J. DECONINCK.

SESSION DE 1929-1930.	VII		ZITTINGSJAAR 1929-1930.
Projet, N ^o 21. Rapport, N ^o 180. Amendements, N ^{os} I à VI.	Séance du 25 juin 1930.	Vergadering van 25 Juni 1930.	Ontwerp, Nr 21. Verslag, Nr 180. Amendementen, Nrs I tot VI.

PROJET DE LOI relatif à la généralisation des allocations familiales.

A.-AMENDEMENTS présentés par M.M. DUCHESNE et HOEN.

ART. 40.

SUPPRIMER CET ARTICLE.

ART. 41.

COMPLÉTER LE 1^{er} ALINEA COMME SUIT :

Seront toutefois dispensées de faire ce versement les caisses de compensation existantes dont les allocations aux bénéficiaires dépassent de plus de 25 % le barème minimum légal prévu à l'art. 16, chapitre III du projet.

A. DUCHESNE.
Jules HOEN.

B.-AMENDEMENT présenté par M. BRIART.

ART. 17.

AJOUTER A L'ARTICLE 17 DU PROJET DE LOI LE TEXTE SUIVANT :

Les élèves âgés de 14 ans et encore soumis à l'obligation scolaire bénéficieront de l'allocation jusqu'à la fin de la scolarité.

Dr A. BRIART.

C.-AMENDEMENT présenté par M. PERIQUET.

ART. 2.

AJOUTER UN § 3 A L'AMENDEMENT DE M. CLYNMANS A L'ARTICLE 2 :

Pourront également bénéficier des mêmes allocations, les ouvriers belges travaillant en France et qui dans ce pays ne profitent pas de ces avantages.

J. B. PERIQUET.
Edm. JACQUES.
L. COLLEAUX.
D. HENON.

WETSONTWERP houdende algemeenmaking van de gezinsvergoedingen.

A.-AMENDEMENTEN door de H.H. DUCHESNE en HOEN ingediend.

ART. 40.

DIT ARTIKEL WEGLATEN.

ART. 41.

DE 1^{er} ALINEA AANVULLEN ALS VOLGT :

Echter, worden de bestaande compensatiekassen - wier tegemoetkomingen aan de verkrijgers meer dan 25 t.h. van het bij artikel 16, hoofdstuk III, van het ontwerp, voorziene barema overschrijden - van die storting vrijgesteld.

B.- AMENDEMENT door den H. BRIART ingediend.

ART. 17.

AAN ARTIKEL 17 VAN HET WETSONTWERP TOEVOEGEN HET VOLGENDE :

De leerlingen die 14 jaar oud zijn en nog aan leerplicht zijn onderworpen, zullen de tegemoetkoming, tot het einde van hun schooltijd, trekken.

C.-AMENDEMENT door den H. PERIQUET ingediend.

ART. 2.

AAN HET AMENDEMENT VAN DEN HEER CLYNMANS OP ARTIKEL 2, EEN § 3 TOEVOEGEN :

De in Frankrijk arbeidende Belgische werklieden die in dat land die voordeelen niet genieten kunnen insgelijks dezelfde tegemoetkomingen verkrijgen.

D.AMENDEMENTS présentés par M.VAN WALLEGHEM. D.AMENDEMENTEN door den H.VAN WALLEGHEM ingediend

ART.34.

1.AU 1^{er} ALINEA, REMPLACER :

"..fr. : 0,60"

PAR : "..fr. : 0,50".

2.AU 2^e ALINEA, REMPLACER :

"..fr. : 0,40"

PAR : "..fr. : 0,50".

ART.35.

REEMPLACER : "..fr. 1,00" PAR : "..fr. 0,85".

ET "..fr. 0,70" PAR : "..fr. 0,85".

ART.34.

1.IN DE EERSTE ALINEA :

"..fr. : 0,60"

VERVANGEN DOOR "..fr. : 0,50".

2.IN DE TWEEDE ALINEA :

"..fr. : 0,40"

VERVANGEN DOOR "..fr. : 0,50".

ART. 35.

"..fr. 1,00" VERVANGEN DOOR "..fr. 0,85"

EN "..fr. 0,70" OR "..fr. 0,85".

E. VAN WALLEGHEM
F. GELDERS.

SESSION DE 1929-1930.	VIII		ZITTINGSJAR 1929-1930.
Projet, N° 21. Rapport, N° 180. Amend. : I à VII.	Séance du 26 juin 1930.	Vergadering van 26 Juni 1930.	Ontwerp, Nr 21. Verslag, Nr 180. Amend. : I tot VII.

PROJET DE LOI relatif à la généralisation
des allocations familiales.

WETSONTWERP houdende algemeenmaking van
de gezinsvergoedingen.

AMENDEMENT présenté par M. PERIQUET.

AMENDEMENT door den H. PERIQUET ingediend.

ART. 43.

ART. 43.

AJOUTER UN ALINEA AINSI CONÇU :

EEN ALINEA TOEVOEGEN, LUIDENDE :

Un crédit de 2 millions sera inscrit annuellement
au budget de l'Industrie, du Travail et de la
Prévoyance Sociale, et destiné à payer les
allocations familiales prévues à l'article
16, aux enfants ne bénéficiant pas des di-
tes allocations en raison de ce que le chef
de famille travaille en pays étranger.

Jaarlijks zal op de Begrooting van Nij-
verheid, Arbeid en Sociale Voorzorg, een
crediet van twee miljoen frank worden uit-
getrokken, bestemd om de bij artikel 16 voor-
ziene gezinsvergoedingen te betalen aan de
kinderen die gezegde vergoedingen niet kunnen
bekomen, om reden dat het gezinshoofd in het
buitenland arbeidt.

J.Bte PERIQUET
Edm. JACQUES
L. COLLEAUX
J. VANDEVELDE.

SESSION DE 1929-1930.	IX.		ZITTINGSJAAR 1929-1930.
Projet, N° 21. Rapport, N° 180. Amend. : I à VIII.	Séance du 27 juin 1930.	Vergadering van 27 Juni 1930.	Ontwerp, Nr 21. Verslag, Nr 180. Amend.: I tot VIII.

PROJET DE LOI relatif à la généralisation
des allocations familiales.

WETSONTWERP houdende algemeenmaking van de
gezinsvergeedingen.

AMENDEMENTS présentés par M.M. LEMONNIER et
PONCELET.

AMENDEMENTEN door de heeren LEMONNIER en
PONCELET ingediend.

ART. 51.

ART. 51.

1. PREMIER ALINEA : REMPLACER LES MOTS :

"amende de 26 à 100 fr."

PAR :

amende de 5 à 25 fr.

1. EERSTE ALINEA : DE WOORDEN :

"boete van 26 tot 100 fr."

VERVANGEN DOOR :

boete van 5 tot 25 fr.

2.-2^e ALINEA : A SUPPRIMER.

2.- 2^e ALINEA : WEGLATEN.

3.-AJOUTER APRES LE 5^e ALINEA :

Il ne sera pas prononcé de peine d'em-
prisonnement subsidiaire.

3.-NA DE 5^e ALINEA, TOEVOEGEN :

Er zal geen vervangende gevangenisstraf wor-
den uitgesproken.

ART. 54.

ART. 54.

REEMPLACER LE PREMIER ALINEA PAR CETTE DIS-
POSITION :

Toute première infraction aux dispositions
de l'article 29 alinéas 3 à 5 est punie
d'une réprimande ou d'une amende de 1 à 5
francs.

En cas de récidive, l'amende sera de 5 à
25 francs.

Il ne sera pas prononcé de peine d'emprison-
nement subsidiaire.

DE EERSTE ALINEA VERVANGEN DOOR DE VOLGENDE BE-
PALING :

Iedere eerste inbreuk op de bepalingen van
artikel 29, alineas 3 tot 5, wordt gestraft met
eene berisping of met eene geldboete van 1 tot
5 frank.

In geval van herhaling, zal de geldboete 5 tot
25 frank zijn.

Er zal geen vervangende gevangenisstraf worde
uitgesproken.

Maurice LEMONNIER.
Jules PONCELET.